



# Informe de resultados de la Evaluación Haciendo Foco

Una mirada exploratoria sobre el proyecto Bilingüe para niños sordos e hipoacúsicos de las escuelas “Ayrolo” y “Magnasco”

**Elaboración:**

María Ferraro - Coordinadora

Natalia Apel

Mariela Zelenay

**Colaboración:**

Jazmín Hollmann

Malena Saguier

**Diciembre de 2013**

Gerencia Operativa de Evaluación Educativa  
Dirección General de Evaluación de la Calidad Educativa  
Ministerio de Educación • Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

[buenosaires.gob.ar/educacion](http://buenosaires.gob.ar/educacion)  [/educacionGCBA](https://www.facebook.com/educacionGCBA)  [educGCBA](mailto:educGCBA)



Buenos Aires Ciudad

EN TODO ESTÁS VOS

**Jefe de Gobierno**  
**Mauricio Macri**

**Ministro de Educación**  
**Esteban Bullrich**

**Jefe de Gabinete**  
**Diego Fernández**

**Subsecretario de Gestión Educativa y Coordinación Pedagógica**  
**Maximiliano Gulmanelli**

**Subsecretario de Gestión Económica Financiera y de  
Administración de Recursos**  
**Carlos Javier Regazzoni**

**Subsecretario de Políticas Educativas y Carrera Docente**  
**Alejandro Oscar Finocchiaro**

**Subsecretaria de Equidad Educativa**  
**María Soledad Acuña**

**Directora General de Evaluación de la Calidad Educativa**  
**Silvia Montoya**

# Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

## Índice

1. Introducción.....	2
2. Antecedentes.....	3
3. Características de la evaluación.....	4
4. Metodología de la evaluación.....	6
5. Alcances y limitaciones de esta evaluación.....	6
6. Principales Resultados.....	8
6.1 Características de las escuelas “O. Magnasco” y “B. Ayrolo” .....	8
6.1.1 Características de la población: alumnos y familias de las escuelas en estudio .....	8
6.1.2 La organización escolar .....	12
6.2 Características del bilingüismo y de la Lengua de Señas (LSA) .....	18
6.2.1 El bilingüismo en estas escuelas.....	18
6.2.2. La Lengua de Señas Argentina (LSA) en el marco del Proyecto de Bilingüismo.....	21
6.2.3 Acceso a la LSA entre docentes, alumnos y familias .....	25
6.2.4 Modelo bilingüe ¿y/o? Modelo oralista.....	30
6.3 Características de contexto .....	35
6.3.1 Cultura sorda.....	35
6.3.2 Imagen de las asociaciones que convoca a sordos (CAS/ASSAM/ MAS) .....	37
6.3.3 Articulación con el sistema de salud .....	38
6.4 La escuela ideal como horizonte.....	42
7. Síntesis y sugerencias.....	47
8. Bibliografía consultada.....	55

# Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

## 1. Introducción

El informe que aquí se presenta es el resultado de la primera instancia de evaluación de la implementación del bilingüismo en dos escuelas de Educación Especial de Gestión Estatal de la Ciudad de Buenos Aires dirigidas, principalmente, a niños y adolescentes con discapacidad auditiva: las escuelas de Educación Especial y Formación Laboral N° 28 "Bartolomé Ayrolo" y N° 29 "Dr. Osvaldo Magnasco".

Este estudio se realiza luego de 10 años de que se iniciara un proceso de transición hacia una educación bilingüe intercultural y a 2 años de la edición del documento *Trayectorias educativas integrales y configuraciones de apoyo para niños, jóvenes y adultos sordos, hipoacúsicos y para niños oyentes con trastornos del lenguaje*<sup>1</sup>. Dicho material, realizado gracias al esfuerzo conjunto de la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación de la CABA, la Comisión para la Plena participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad (COPIDIS) y la Confederación Argentina de Sordos (CAS), da cuenta de la necesidad y la importancia de orientar el trabajo hacia un paradigma centrado en la educación bilingüe para las personas sordas.

En este marco, la Subsecretaría de Inclusión Escolar y Coordinación Pedagógica (SSIEyCP) del Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires ha planteado la importancia de realizar la evaluación "Haciendo Foco" con el propósito de revisar el estado de la propuesta bilingüe en las Escuelas Magnasco y Ayrolo donde se ha incluido como parte del proyecto escolar. Así, tal como se señala en el documento de trabajo "Haciendo foco: sordera, bilingüismo e inclusión educativa":

*A partir de acuerdos necesarios acerca de la definición del bilingüismo como enfoque sociolingüístico, ideológico y pedagógico en las escuelas para personas sordas, entre la SSIEyCP y la COPIDIS se propone "hacer Foco" sobre las prácticas pedagógicas.*<sup>2</sup>

Para esto, ha convocado a la Dirección General de Evaluación de la Calidad Educativa (DGECE) a participar junto con otras dependencias en el diseño y desarrollo de un dispositivo de evaluación, cuyos resultados se presentan en este documento.

---

<sup>1</sup> Documento elaborado entre la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación del GCBA, la Comisión para la Plena Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad (COPIDIS) y la Confederación Argentina de Sordos (CAS), en el año 2011.

<sup>2</sup> Documento de trabajo "Haciendo Foco: sordera, Bilingüismo e inclusión educativa", elaborado por la SSIEyCP- MEGCBA, en abril de 2013.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

### 2. Antecedentes

Antes de presentar los resultados, resulta importante señalar algunas cuestiones y procesos vinculados con la educación de personas con sordera y/o hipoacusia, que han tenido lugar en los últimos años y que ayudan a contextualizar la situación actual en la que se encuentra esta temática.

La Ciudad de Buenos Aires dispone de 3 escuelas de gestión estatal para niños con discapacidad auditiva, en dos de las cuales –las escuelas Ayrolo y Magnasco–, se implementa el proyecto de bilingüismo. En el siguiente cuadro se detallan cuáles son cada una de las 3 escuelas, los niveles educativos y la población que atienden:

Escuela	DE N°	Comuna N°	Niveles	Población
<b>Escuela de Educación Especial y Formación Laboral N° 28</b> "Bartolomé Ayrolo"	16	11	Inicial, Primario y Post-Primario (Formación Laboral)	Niños, adolescentes, jóvenes y adultos con discapacidad auditiva (sordos o hipoacúsicos).
<b>Escuela de Educación Especial y Formación Laboral N° 29</b> "Dr. Osvaldo Magnasco"	18	10		
<b>Área de Pedagogía Asistencial del Hospital de Rehabilitación</b> "Dr. Manuel Rocca"	18	10	Gabinete Materno Infantil (Atención Temprana), y Niveles Inicial y Primario	Niños y adolescentes con discapacidad auditiva, motora, visual o con discapacidad múltiple.

El Ministerio de Educación del GCBA viene trabajando desde hace años en pos de la educación de los niños sordos e hipoacúsicos. En el marco del proyecto Haciendo Foco, ha sido acompañado por la COPIDIS<sup>3</sup> junto con la Confederación Argentina de Sordos (CAS).

En el año 2001, la legislatura de la CABA reconoció oficialmente el lenguaje e interpretación de señas como lengua y medio de comunicación para las personas con necesidades especiales auditivas en todo el territorio de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (Ley CABA N°672/2001)<sup>4</sup>.

A partir del año 2002 se inicia un proceso de transición con el objetivo de desarrollar un encuadre de educación bilingüe intercultural, entendiendo por bilingüismo la convivencia entre dos lenguas: una primera, la Lengua de Señas Argentina (LSA) de naturaleza *viso-espacial* y *ágrafa*, y una segunda, el español, en su forma escrita y fónica.

*De acuerdo con el documento de trabajo "Haciendo foco...", "el Ministerio de Educación del GCBA y la COPIDIS destacan la importancia de realzar el Bilingüismo como proyecto escolar para las*

<sup>3</sup> COPIDIS: Comisión para la Plena Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad, dependiente de la Secretaría Hábitat e Inclusión del Ministerio de Desarrollo Económico.

<sup>4</sup> Publicado en el Boletín Oficial CABA N° 1347 el 26/12/2001.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

personas sordas, atendiendo a los paradigmas (perspectiva socio-lingüística y psicolingüística) que actualmente sostiene la comunidad sorda”.<sup>5</sup>

A su vez, el documento *Trayectorias educativas integrales y configuraciones de apoyo para niños, jóvenes y adultos sordos, hipoacúsicos y para niños oyentes con trastornos del lenguaje*, publicado en el 2011, reviste una importancia particular ya que explicita la necesidad de un cambio de paradigma educativo para las personas sordas, centrado en la educación bilingüe.

Tal como allí se señala, el fracaso de los procesos alfabetizadores de los alumnos sordos escolarizados en el método oral, el paradigma socio-antropológico de la sordera, el reconocimiento de la Lengua de Señas, en general, y de la Lengua de Señas Argentina (LSA), en particular, como lengua natural de la comunidad sorda, así como el devenir histórico de las escuelas de Gestión Estatal dependientes del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires generaron la necesidad de cambiar el enfoque de trabajo, implementando el modelo bilingüe-bicultural. Esto supuso, entre otras cuestiones, revisar y modificar las prácticas pedagógicas, reorganizar las instituciones educativas y articular acciones con otras áreas del sistema educativo como así también con las asociaciones de sordos<sup>6</sup>.

En este marco, se planteó que el objetivo del modelo bilingüe-bicultural es “crear una identidad bicultural confortable al permitir al niño sordo desarrollar sus potencialidades dentro de la cultura sorda y aproximarse a través de ella a la cultura oyente. Dicho modelo considera, pues, la necesidad de incluir dos lenguas y dos culturas dentro de la escuela en dos contextos diferenciados, es decir, con representantes de ambas comunidades desempeñando en el aula roles pedagógicos”.<sup>7</sup>

### 3. Características de la evaluación

A partir de la inquietud de realizar una revisión del estado de la propuesta de educación bilingüe en las escuelas Magnasco y Ayrolo, desde la SSIEyCP se convocó a una serie de reuniones de trabajo para construir, de manera colectiva, una propuesta de evaluación. Las mismas se llevaron a cabo durante el mes de mayo de 2013 y, tal como se detalla a continuación, participaron diferentes áreas del Ministerio de Educación así como organizaciones vinculadas a la comunidad sorda:

- **Subsecretaría de Inclusión Escolar y Coordinación Pedagógica (SSIEyCP, ME-GCBA)**
- **Comisión para la Plena Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad (COPIDIS)**, dependiente de la Secretaría Hábitat e Inclusión del Ministerio de Desarrollo Económico (GCBA)
- **Confederación Argentina de Sordos (CAS)**
- **Dirección General de Educación de Gestión Estatal (DGEGE, ME-GCBA)**

---

<sup>5</sup> Documento de trabajo “Haciendo Foco: sordera, Bilingüismo e inclusión educativa” (SSIEyCP, ME-GCBA), abril de 2013.

<sup>6</sup> Cf. MINISTERIO DE EDUCACIÓN y COPIDIS (2011). *Trayectorias educativas integrales y configuraciones de apoyo para niños, jóvenes y adultos sordos, hipoacúsicos y para niños oyentes con trastornos del lenguaje*. CABA: GCBA, pág. 4.

<sup>7</sup> Druetta, y otros (2007), citado en *Ibidem*, pág 4.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

- **Dirección de Educación Especial** (DEE, ME-GCBA)
- **Gerencia Operativa de Lenguas Extranjeras**, dependiente de la Dirección General de Planeamiento Educativo (GOLE, ME-GCBA)
- **Gerencia Operativa de Evaluación Educativa**, dependiente de la Dirección General de Evaluación de la Calidad Educativa (GOEE, ME-GCBA)

A partir de estas instancias de trabajo e intercambio se acordó que la evaluación tuviera las siguientes características:

- ✓ **Participativa:** en sintonía con las reuniones de trabajo que se realizaron durante la etapa preparatoria, se planteó la importancia de establecer acuerdos entre los diferentes actores vinculados con el proyecto *Haciendo Foco*, respecto de la propuesta de evaluación a considerar.
- ✓ **Descriptiva/Exploratoria:** dada la instancia de avance del proyecto, la falta de investigaciones anteriores y que ésta es la primera instancia de evaluación, se propuso el desarrollo de una primera evaluación que permitiera realizar una aproximación a las características del proyecto, sus alcances y limitaciones en relación con su implementación.
- ✓ **Desde la perspectiva de los diferentes actores involucrados:** incorporando a los diferentes actores vinculados con el Proyecto como fuentes de información a ser consultadas, de manera de construir una “mirada ampliada” que permitiera recuperar las diferentes perspectivas.

En función de lo descripto, se establecieron los siguientes objetivos de evaluación:

- Explorar la perspectiva de referentes escolares respecto de la implementación del bilingüismo en las escuelas con el fin de identificar fortalezas y debilidades asociadas a este proceso.
- Conocer las características de la población escolar que asiste a estos establecimientos educativos.
- Indagar acerca de las expectativas inmediatas y mediatas de referentes escolares respecto a la implementación y desarrollo de las acciones de la propuesta bilingüe.

# Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

## 4. Metodología de la evaluación

Para llevar adelante la presente evaluación se recabaron opiniones de diversos actores involucrados en el proyecto a través de dos tipos de técnicas cualitativas: la entrevista en profundidad y el grupo focal.

El trabajo de campo se realizó de acuerdo al siguiente esquema:

Técnica	Segmento de análisis	Roles
Entrevistas en profundidad y/o grupos focales	Equipo directivo (Eq. Dir)	Directores y vice-directores**
	Equipo docente* (Eq. Doc.)	Docentes **
		Ayudantes de clases prácticas LSA**
		Intérprete de lengua de señas**
	Referentes ministeriales (Ref. Min)	Supervisor Escolar de Educación Especial de la Modalidad Auditivos Referentes de la Dirección de Educación Especial Referentes de la Dirección de Educación Especial y de la SSIEyCP

\*En este segmento se incluye en “equipo docente” a los ayudantes de clases prácticas y a los intérpretes, atendiendo a que algunos de los grupos focales se hicieron de manera conjunta no pudiendo distinguir cada rol en las respectivas desgrabaciones.

\*\* Las entrevistas y los grupos se realizaron con referentes del nivel primario de los turnos mañana y tarde. No se realizaron entrevistas con referentes del turno vespertino de las instituciones.

Se efectuaron un total de 12 (doce) instancias de indagación, las cuales se desarrollaron, principalmente, a través de pequeños grupos conformados por dos o tres personas. En el caso del segmento de docentes, algunos grupos alcanzaron a ser de ocho personas, incluyendo a ayudantes de LSA e intérpretes.

Cabe destacar que en el apartado correspondiente a los resultados se reflejan no sólo las opiniones de los entrevistados, sino también las ideas resultantes de las reuniones previas a la salida a campo.

## 5. Alcances y limitaciones de esta evaluación

Como se mencionó, este estudio constituye una primera aproximación cuyos resultados permitirán ampliar los aspectos a observar en futuras instancias evaluativas.

En este sentido, resulta importante señalar que la información que se presenta da cuenta de la perspectiva de los actores involucrados (equipos directivos, docentes y referentes ministeriales) acerca de las características de las escuelas y su población escolar; el lugar que ocupa la LSA en el ámbito escolar (dentro y fuera del aula); así como también posibles sugerencias de los entrevistados para favorecer el desarrollo de la propuesta en estas escuelas.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

Cabe señalar que en esta primera mirada no se incluye una evaluación sobre los aprendizajes alcanzados por los alumnos ni sobre el desempeño docente, así como tampoco sobre prácticas pedagógicas ni planes de formación docente.

Por otro lado, como se verá, el tema entraña una gran complejidad y esto requiere insistir en que este informe se centra sólo en la experiencia de estas dos escuelas, excluyendo la perspectiva pedagógica de otras escuelas para sordos no bilingües, como la Escuela del Hospital Rocca o las escuelas para sordos de gestión privada.

En síntesis, se aspira a que esta información pueda convertirse en un insumo para el seguimiento del Proyecto del bilingüismo en las dos escuelas bajo análisis y para pensar posibles mejoras que resulte necesario incorporar. A partir del trabajo que puedan realizar las áreas del Ministerio se podrá considerar también la posibilidad de encarar una nueva instancia de evaluación que profundice y/o amplíe estos resultados.

En esta oportunidad, los resultados que se muestran a continuación se desprenden de las opiniones recabadas de los distintos actores escolares y ministeriales que se han entrevistado en esta primera instancia de evaluación acerca de la propuesta de bilingüismo en las escuelas para niños sordos, hipoacúsicos y con trastornos del lenguaje.

Las entrevistas, tanto individuales como grupales, fueron grabadas y desgrabadas en su totalidad. El contenido de las entrevistas fue volcado en grillas temáticas a fin de facilitar su análisis. En todos los casos se resguarda la confidencialidad de los datos personales de los entrevistados, haciendo sólo referencia a si se trata de la mención de entrevistados que integran los equipos docentes (Eq. Doc.), los equipos directivos (Eq. Dir) o son referentes ministeriales (Ref. Min.), ya sea integrantes de las áreas del Ministerio o de los equipos de supervisión.

A lo largo del informe se citarán extractos textuales de las entrevistas a modo de ejemplificar los vectores que guían el análisis aquí propuesto. Los mismos se identifican en *itálica* y entre paréntesis se indica al segmento de análisis al que refieren.

# Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

## 6. Principales Resultados

### 6.1 Características de las escuelas “O. Magnasco” y “B. Ayrolo”

#### 6.1.1 Características de la población: alumnos y familias de las escuelas en estudio

De acuerdo con lo señalado en las entrevistas, la población que asiste a estas escuelas tiene características complejas y heterogéneas que no se limitan a la sordera o a la hipoacusia.

*...yo siempre digo lo mismo, en esta escuela la sordera es un detalle (Eq. Doc.)*

*...habrá dos o tres (sordos puros), que no tienen ningún otro trastorno en cuanto a lo conductual... (Eq. Doc.)*

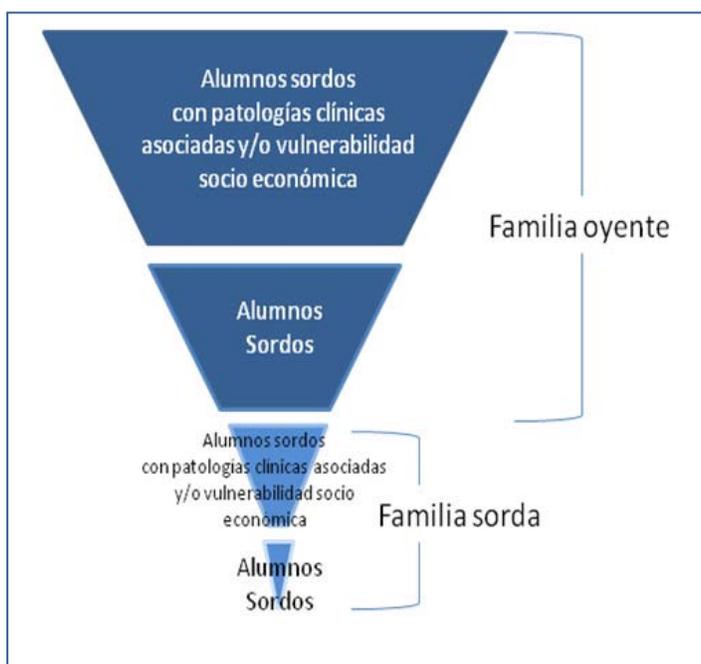
*no son chicos sordos puros como se llamaba antes, son pibes que están vulnerados absolutamente desde lo social, son pibes con otras patologías (Eq. Dir.)*

En el gráfico se intenta reflejar la composición de la población escolar que asiste a estas escuelas según las características que los distinguen y dar una idea de proporción en su conformación.

La población de sordos “puros” (entendiéndose por ello aquellos niños que sólo presentan sordera) es muy pequeña, dado que la gran mayoría presenta patologías asociadas. Asimismo, prácticamente la totalidad de los alumnos provienen de familias oyentes.

Al momento de describir la población escolar que asiste a estas escuelas los entrevistados ponen énfasis en los siguientes aspectos, algunos de los cuales están vinculados entre sí:

- Condiciones orgánicas
- Trastornos emocionales y/o cognitivos
- Características socio demográficas y económicas de las familias
- Familia de origen: oyente/no oyente



## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

- **Condiciones orgánicas**

Tanto docentes como directivos coinciden en la descripción de la población escolar que realizan, mencionando que sólo una minoría presenta *únicamente* la condición de sordera. En general, ésta es acompañada por otras características que involucran aspectos motrices, emocionales, psicológicos, neurológicos, cognitivos, entre otros.

*Ahora hay mucho chico lesionado... ciegos sordos (Eq. Doc.)*

*...atendemos chicos sordos con dificultades motrices, es un conjunto de cosas, hay un abanico (Eq. Doc.)*

*...el grueso de los pibes nuevos que tenemos son prematuros de sobriedad... nacen prematuros y la ciencia los salva (Eq. Dir.)*

*Hay casos muy graves, tanto del orden de lo emocional como de lo motriz (Eq. Doc.)*

- **Trastornos emocionales y/o cognitivos**

Los alumnos que asisten a las escuelas, según los entrevistados, en muchos casos presentan, además de trastornos auditivos, alguna problemática vinculada a lo emocional o trastornos de conducta.

*Atendemos chicos que tienen dificultades en la lengua, de inclusión educativa, oyentes con trastornos del lenguaje... (Eq. Doc.)*

*A partir de mi generación, empezamos a tener chicos con serios problemas de conducta aquí. Yo particularmente sordos puros nunca llegué a tener un grupo, eran chicos con muchos problemas (...) que si no lo veías tranquilo era imposible enseñarle (Eq. Doc.)*

A partir de las entrevistas también se observa que parte de los alumnos que llegan a estas escuelas, no llegan a ellas como primera opción. Los entrevistados mencionan que algunos niños han transitado previamente por diversas escuelas de educación común, o de educación especial de gestión privada, y concluyen su escolaridad en estas escuelas, luego de haber registrado dificultades en sus trayectorias educativas y sus procesos de aprendizaje.

*Los hipoacúsicos están en la escuela con ingreso tardío o... Por ahí estuvo en escuelas privadas, y como fracasan terminan acá (Eq. Dir.)*

*Los que suelen pasar por la escuela común son algunos hipoacúsicos, que tienen algún resto auditivo y pasan los primeros años por escuela de oyentes y no terminó funcionando y después llegan acá (Eq. Doc.)*

*De hecho hay padres que mandan a sus hijos sordos a escuelas oralistas privadas, porque lo que les interesa es que adquieran lo que les falta que es el español (Eq. Doc.)*

En ese sentido, señalan que muchos alumnos ingresan a las escuelas de educación especial de sordos, y es precisamente allí donde se inicia el proceso de enseñanza de una lengua que les permite comunicarse con un mayor nivel de complejidad y abstracción que el lenguaje gestual.

*Pero la mayoría llega acá sin escolaridad, sin comunicación, sin ningún código lingüístico, sin nada, sin información (Eq. Doc.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

La población escolar que vivenció algún fracaso requiere además, acompañar su inclusión en el sistema educativo, trabajando sobre su subjetividad y sus posibilidades escolares. Si bien con todo niño se busca potenciar sus posibilidades y autoestima para lograr procesos de aprendizaje favorables, en el caso de un niño que repitió o no logró resultados esperables para su edad teórica escolar, esto resulta altamente necesario para continuar su escolaridad y su formación personal.

*Algunos vienen de repetir en escuelas común. Que a pesar de hablar muy bien, no pudo estar en escuela común, no pudo sostenerla (Eq. Doc.)*

*En las dos escuelas está la población más vulnerable de la población sorda, que eso no es un dato secundario (Ref. Min )*

*Son chicos oyentes con trastornos del lenguaje que tienen doble matriculación, van a una escuela común, están matriculados en esa escuela y vienen acá tres veces por semana a recibir tratamiento fonoaudiológico (Eq. Dir.)*

Asimismo, los docentes también hacen referencia al desfase entre las edades “reales” de los alumnos y las edades teóricas que corresponden al nivel inicial y primario. En este sentido, destacan que al ser la escuela el ámbito privilegiado para el aprendizaje de una lengua como medio de comunicación, el ingreso tardío o con sobreedad es un factor que incide en alto grado en la trayectoria de los alumnos.

*Es que llegan tarde (...), entonces, cuando ingresan a la escuela uno arranca de cero, pero arranca de cero desde lo básico (Eq. Doc.)*

- **Características socio demográficas y económicas de las familias**

Otro aspecto que surge fuertemente de las entrevistas es la descripción de las familias de los alumnos. Los entrevistados de todos los segmentos hacen hincapié sobre las características socio demográficas de las familias que conforman la comunidad educativa de estas instituciones. Muchas de las familias son de sectores socioeconómicamente vulnerables y/o provienen de países limítrofes, y no cuentan con redes de contención socioafectiva.

*...por ejemplo yo tengo un alumno, que tiene muchísimas dificultades (...); todos los problemas familiares que pueda tener un ser humano los tiene él: (problemas) económicos, violencia, abandono, suciedad, poca alimentación (...). Pedagógicamente está muy estancado, no solamente por las posibilidades que él tenga sino por toda esta cuestión familiar que tiene (Eq. Doc.)*

*Hay muchos que son extranjeros y tampoco es un dato secundario en relación con la lengua, la verdad es que están los pibes más pobres y más débiles... en las escuelas privadas tenés a los pibes sordos detectados tempranamente, integrados tempranamente, que van a la fonoaudióloga, a la música terapéutica, al psicomotricista... y tienen un andamiaje diferente (Ref. Min.)*

*...la mayoría es digamos de clase social baja y más baja, la mayoría viven en hogares carenciados con dificultades económicas, con padres empleados en negro (Eq. Dir.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

En este sentido, los docentes mencionan que en muchos casos las características de las familias no favorece el acompañamiento de la escolaridad de los alumnos. Las condiciones de vulnerabilidad socioeconómica dificultan el seguimiento y la participación de las familias, así como el apoyo que podrían brindar a los niños y niñas que asisten a estas escuelas.

*...acá trabajamos con familias difíciles, con muchos problemas y los contenemos y los entendemos (Eq. Doc.)*

*A su vez las familias no apoyan todas de la misma manera; tenés a uno de los nenes que le están muy encima, o de los otros dos uno que vive más en la calle que otra cosa, hay necesidades económicas, hay un montón de cosas y de factores que perjudican, digamos, al desempeño de ellos (Eq. Doc.)*

*Tenemos chicos judicializados, violencia familiar, por todos lados, abandono, nenes que vienen y te cuentan o comen desafortadamente a la disparada, y le decís no comas más, y si, si a la noche no comió, digamos que esa es la población de nuestra escuela, el sordo con una mamá que lo acompaña o con una obra social que lo cubre, acá no existe... (Eq. Dir.)*

- **Familia de origen: oyente/no oyente**

Como ya se ha mencionado, mayoritariamente los niños que asisten a estas escuelas provienen de familias oyentes. Esta condición es una bisagra que diferencia la experiencia educativa del niño con problemas auditivos.

*En general, en la población, hay solo un 5% ó 4% de hijos sordos de padres sordos, el resto es hijos sordos de padres oyentes (Eq. Doc.)*

*... el 98% son hijos de oyentes, nosotros tenemos hijos de sordos, de los 85 tenemos 5 chicos... 1 habla muy bien en lengua de señas pero tiene otros problemas conductuales, pero los otros 4 son los mejores alumnos de la escuela, cognitivamente digamos, académicamente (Eq. Dir.)*

Se considera que la adquisición temprana de la lengua de señas, resulta ser un diferencial a la hora de iniciarse en la escolaridad. En ese sentido, se señalan claras diferencias entre los alumnos que son hijos de padres sordos (los niños sordos hijos de padres sordos son un porcentaje muy bajo de la población que ronda el 5%) y los que provienen de padres oyentes. Aquellos niños que no acceden a la LSA antes de iniciar su escolaridad, demuestran mayores dificultades en su desempeño.

*...los que son sordos hijos de padres sordos adquieren la lengua naturalmente y además son generalmente los mejores alumnos, porque ya tienen el idioma, tienen la base, tienen la comprensión de todo (Eq. Doc.)*

*Lo que pasa es que los papás sordos (...) al tener un hijo sordo, desde que nació el hijo le están pasando información aunque el pibe balbucee, no hable, nada, es un balbuceo con las manos, el balbuceo del chico oral, que lo hace por boca, lo hacen los bebés sordos con las manos, porque tienen toda su familia sorda, entonces ya tienen una construcción mental de sus cosas, es diferente, y por eso su aprendizaje es mejor (Eq. Doc.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*...son padres oyentes, y no es lo mismo que el hijo de sordo que llega a la escuela, llega con todo un lenguaje, llega como cualquier niño que llega a una escuela, viene con todo armado, el mundo está armado (Ref. Min.)*

En síntesis, con relación a la caracterización de la población escolar, de las entrevistas surge que, en la mayoría de los casos, la elección de estas escuelas por parte de los padres (principalmente oyentes) es casi la última alternativa adoptada luego de haber intentado otras previamente y haber fracasado.

La imagen que tienen los propios actores educativos sobre estas escuelas es la de escuelas poco valoradas, con poco prestigio, a las que van los niños del sector más vulnerable de la población, que no pueden acceder a la educación de gestión privada y que fracasaron en proyectos educativos oralistas.

*... están los ingresos que llegan a la escuela pública por tener que dejar la escuela privada oralista... por no poder acceder a la metodología (...) Los padres vienen con esa sensación, de que ya no les queda otra, y han recorrido no una sino varias escuelas (Eq. Dir.)*

### 6.1.2 La organización escolar

Hay una multiplicidad de actores que conforman el plantel de estas escuelas de educación especial en todos sus turnos. A las figuras propias de toda estructura escolar (docente de grado y curricular), se les suman profesionales con funciones bien diferenciadas para acompañar y asistir al alumno.

*...hay psicomotricistas, kinesiólogos, terapeuta ocupacional en el vespertino...a la noche hay profesores de taller, hay cerámica, no plástica como el diurno... los gabinetes psicopedagógicos, psicólogo, psicopedagogo y trabajador social, eso es en todos los turnos, eso es de la planta funcional de la escuela ... (No ha fonoaudiólogo) acá hay maestro educador vocal o los maestros educador acústico... (Eq. Dir.)*

*los Celadores vienen para la asistencia en el baño y también se empezaron a sumar cuando aparecieron chicos con trastornos motores, trastornos en los traslados (Eq. Dir.)*

Otro rasgo distintivo de estas escuelas en las que se implementa el proyecto de bilingüismo es la presencia, junto con la de los docentes, de los ayudantes de clases prácticas en lengua de señas y de los intérpretes.

Los ayudantes de lengua de señas son adultos sordos, que colaboran con los docentes en el desarrollo de las clases, mientras que los intérpretes son adultos oyentes con buen manejo de lengua de señas que asisten a los docentes en el aula, a los profesionales de gabinete y colaboran también en la comunicación con las familias.

*Los ayudantes son sordos y los intérpretes son oyentes (Eq. Doc.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

De acuerdo con lo que mencionan los entrevistados, los ayudantes en lengua de señas y los intérpretes van rotando, repartiéndose en distintas secciones con el fin de poder cubrir todos los grupos y funciones necesarias para la organización de la escuela.

*A mi aula (los ayudantes de LSA) vienen dos veces por semana, cada una tenemos los horarios, vienen toda la semana, pero están repartidos en la escuela. Los ayudantes de lenguas de señas vienen por ahí 3 veces por semana, por ahí vienen todos los días (Eq. Doc.)*

*En gabinete se necesita mucho por ahí el intérprete, y lo sacan del grado en que esté porque hay algún problema con algún padre sordo o un chico sordo, como las chicas son como yo que no manejan muy bien la lengua de señas, tratan de ubicar al intérprete donde más se necesite (Eq. Doc.)*

Además, están los profesionales de gabinete que reciben apoyo de los intérpretes para llevar adelante su tarea. En relación con esto, los docentes señalan la importancia de que todo el personal de la escuela conozca la lengua de señas y pueda usarla.

*(El gabinetista) en general trabaja más con los padres porque no pueden hacer tratamiento dentro de la escuela, pero sería ideal que todo el personal de la escuela conociera la lengua de señas, porque además tiene que ser el vínculo entre el nene que está diciendo algo de los padres y el padre que no se puede comunicar con el nene, digamos que tiene que saber lengua de señas para eso. (Eq. Doc.)*

Por otra parte, una cuestión que se vincula con la población de alumnos que asisten a las escuelas, y que de algún modo incide en la organización escolar, es la conformación de grados con niños y niñas con características psico-físicas muy distintas. Los docentes señalan que cuando las patologías son muy disímiles, la única manera que encuentran de trabajar es focalizando en cada uno de los alumnos de manera individual, resultando imposible planificar o desarrollar actividades para el grupo. En otros casos, en cambio, la diversidad de situaciones no impide el trabajo y la tarea grupal.

*Lo que pasa también es eso, que los grados no son todos homogéneos, en el mismo grado tenés al que no escucha nada, nada, el que escucha más o menos y el que escucha mucho y de repente el que tiene dificultades para hablar, para reproducir el sonido (Eq. Doc.)*

*Nunca tuve todos sordos o todos hipoacúsicos, siempre tenía sordos profundos que tenían muy buena lectura labial y después hipoacúsicos que escuchaban, que si yo hablaba en un tono más fuerte y escuchaban perfectamente (Eq. Doc.)*

- **Ayudantes de clases prácticas en LSA**

Un aspecto distintivo de estas escuelas es la figura del ayudante en LSA. Su presencia no sólo contribuye a la incorporación de la lengua de señas, sino también en el plano vincular con los alumnos, dado que son un referente para el niño, un adulto sordo con el que poder identificarse. En este sentido, la incorporación de esta figura ha favorecido el desarrollo del proyecto de bilingüismo. Para ilustrar su relevancia, una ayudante señala que antes de su incorporación en las escuelas, se daba el caso de chicos sordos que creían que no existían los adultos sordos porque se morían antes de alcanzar edades mayores.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Es un modelo para los chicos impresionante, desde ese lado son como un referente (Eq. Doc.)*

*Estos cargos se iniciaron para que los chicos tuvieran modelos de identificación. Cuando por fin después de muchas luchas e investigaciones en todo el mundo se aceptó que existe una cultura sorda, una comunidad sorda, una lengua real como inglés, español, etc, que es la lengua de señas (...) cuando se aceptó eso se dieron cuenta que los chicos no tenían modelo de identificación, creían que los sordos cuando crecían se morían por ejemplo, porque no veían adultos sordos o no tenían con quién hablar porque se seguía en esa transición, se seguía usando el modelo oral, y en el oralismo (...) se “permitía” la lengua de señas, entre comillas, pero no tenían con quién hablar como referentes adultos (Eq. Doc.)*

Sin embargo, un factor que se señala como problemático se vincula con los requisitos para cubrir la función de ayudante. Según mencionan los entrevistados, la condición de “sordera”, el uso de la lengua de señas y el título secundario no son suficientes para ocupar el cargo de ayudante, siendo que debería considerarse como requisito la formación pedagógica.

*Y así apareció el cargo y desde el 96 hasta hoy por ejemplo el requisito para tener este cargo es nada más que ser sordo y tener el título secundario. Es insuficiente, muy insuficiente porque no es simplemente hablar con el chico, esto es una escuela, se enseñe o no se enseñe es un rol pedagógico dentro de la escuela (Eq. Doc.)*

*Otra cosa que también favoreció mucho a los chicos fue la presencia de profesores sordos, los ayudantes de lengua de señas, que son sordos (nativos) o son oyentes hijos de padres sordos. Son hablantes de la lengua (...). Pero no son docentes, ese es el problema (Eq. Doc.)*

*La condición para poder ser ayudante es tener el secundario y ser sordo... no tiene el título docente, ahora algunos de ese grupo, son docentes, tienen título de docente... no porque sepas hablar una lengua estas habilitada a enseñarla, de ninguna manera... (Ref. Min.)*

En cuanto a la manera de trabajar entre docentes y ayudantes de clases prácticas en LSA, los entrevistados mencionan que depende mucho del vínculo que se genere entre ellos, del lugar que les es otorgado por los docentes, que son quienes planifican y están siempre con los alumnos, y de la capacidad y disponibilidad de los ayudantes para colaborar en la planificación y el desarrollo de las clases. En algunos casos, trabajan más articuladamente que en otros.

*Con el maestro oyente hay de todo, hay maestros oyentes que, sepan mucho de lengua de señas o poco, pero trabajan muy bien y con muchísimo respeto por el lugar (de uno). (...) (Eq. Doc.)*

*Yo he trabajado con varias profesoras de lengua de señas y me he manejado de distinta forma (...) la ayudante que venía me ayudaba con mis clases, porque me costaba también dar en lengua de señas para segundo ciclo, entonces yo le decía, ‘che mirá para tal día yo preparé esto’ (...) yo daba mi tema y ella lo reforzaba (Eq. Doc.)*

*Hay algunos ayudantes de clases prácticas que la verdad tienen un alto vuelo y pueden moverse de otra manera, pero el resto tiene una actitud bastante pasiva que espera que el docente le diga. Ahora hay docentes y docentes también... (Ref. Min.)*

En relación con esto, la formación de los ayudantes de LSA aparece como un factor relevante al momento de su participación en las clases.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*No son todos los sordos iguales, unos están más capacitados que otros, igual que los oyentes, pero cuando el sordo está muy capacitado sí cambia mucho, cambia mucho, las relaciones, el vínculo, las respuestas (Eq. Doc.)*

*Los profesores sordos no tienen esto de didáctica, no son profes, son personas sordas adultas que transmiten la lengua de señas, que por ahí el diálogo entre ellos es muy bueno, pero falta un poco más para que ellos vayan adquiriendo un poco mejor la lengua de señas (Eq. Doc.)*

*A mí el ayudante sordo que me tocó en este momento, me re ayuda y es maravilloso (...) Primero por su lengua de señas, tiene un muy buen nivel y además es también oral (...) la relación que tiene con los pibes, después que hace cosas interesantes, porque los trabajos que hacemos en el aula, él como tiene una facilidad con la computadora terrible, entonces todo lo incorporamos en las Netbook, y a los pibes eso les fascina y están así atentos todo el tiempo (Eq. Doc.)*

Por otra parte, como se mencionó más arriba, los ayudantes de clases prácticas en LSA no están presentes en todas las clases todos los días, sino que van rotando y eso en algún punto afecta el trabajo compartido cotidiano.

*Vienen dos veces por semana, tratás de acomodar (Eq. Doc.)*

*Los ayudantes de clases prácticas es un cargo de 12 horas, o sea que no están todos los días... supuestamente trabajan en pareja pedagógica con los docentes (Ref. Min.)*

*Esa es otra falencia... para mí lo ideal sería eso, el nene y un adulto sordo todo los días, todas las horas... Sus cargos son pocos y de 3 días... o sea que los tenés que dividir (Eq. Dir.)*

En este contexto, los propios ayudantes se preguntan por su rol en el aula y mencionan la necesidad de conocer claramente sus funciones ya sea en pos de su propia labor así como también en pos de los maestros. Los docentes coinciden con esa mirada y señalan que, si bien los ayudantes tienen un lugar en la escuela, no está tan clara la función que cumplen en el aula.

*Nosotros (los ayudantes) no sabemos qué hacer si no hay ese intercambio, no sabemos cómo continuar, ¿qué hago con un cuento? Hago una clase de historia, ¿qué hago yo? (Eq. Doc.)*

*Nuestra función era muy confusa y lo sigue siendo para muchos, por ejemplo yo acompaño a la maestra que tiene un contenido para enseñar un tema de historia, el 25 de Mayo, lo trabaja con los sordos, pero yo no soy maestra para enseñar el 25 de mayo, qué se yo, yo no estudié, entonces prácticamente funciona como si fuéramos intérpretes, y tampoco es, entonces como los sordos no sabemos mucho llama al intérprete, total es lo mismo, y tampoco, como que los roles no están claramente definidos (Eq. Doc.)*

A pesar de ello, se señala que la función de los ayudantes no está vinculada a la planificación o a los contenidos que se desarrollan en las clases sino que es de suma relevancia para atender otras cuestiones, vinculadas con el uso de la lengua de señas y la cultura sorda.

*Mi posición individual es que (...) incluso aunque el sordo no sepa bien los contenidos, es muy útil que esté en el aula, muy útil (...) El sordo está para transmitir muchas más cosas que la lengua, no es simplemente un intérprete o un maestro que sabe lengua de señas (...)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*y sí es muy importante que se identifique con lo que siente el sordo... Es muy importante que haya un sujeto adulto que sienta parecido, las mismas angustias, las mismas cosas, no sólo es la escuela, es lo que cuenta de lo que le pasó afuera (Eq. Doc.)*

Entonces, los entrevistados destacan como algo muy positivo el lugar que han comenzado a tener en las escuelas los adultos sordos, que cumplen la función de ayudantes en lengua de señas, para favorecer el uso de la lengua así como también como figura de identificación para los alumnos, en tanto permiten atender a aspectos que se vinculan con la cultura sorda. No obstante, pareciera que todavía no se ha logrado definir claramente su rol en el vínculo con los docentes oyentes ni su inserción institucional.

*Los sordos adultos tienen mucho más lugar en la escuela, porque ahora ellos son el referente de la lengua de señas, de la comunidad y de la cultura sorda, y ahora están muy presentes, ahora es todo en lengua de señas, o sea que si hay un acto y todo se hace en lengua de señas y ellos participan y hacen cosas, y están en las actividades con los chicos (Eq. Doc.)*

*Eso es algo que está a mi criterio pendiente de encontrarle un lugar más adecuado, el lugar lo tienen pero la función más adecuada para trabajar con los chicos y con la docente, porque a veces la docente cree que le tiene que dar el tema porque el sordo no sabe, a veces el sordo dice, me tiene que incluir, porque las dos trabajamos con el grado y no me incluye... (Eq. Doc.)*

*...esas son las falencias... maestros que no saben lengua de señas, que no la dominan, intérpretes que no están donde deben estar y qué pasa con nosotros, con los sordos (Eq. Doc.)*

- **Los intérpretes de LSA**

La figura del intérprete también es una figura distintiva de las escuelas de sordos. Se trata de adultos oyentes que manejan la lengua de señas y colaboran tanto en el desarrollo de las clases y en la comunicación entre docentes y alumnos, como en la comunicación con las familias, “traduciendo” del lenguaje oral al de señas y viceversa.

Según señalan los propios intérpretes, el suyo fue un rol que se fue construyendo dentro de la escuela. Si bien al principio no estaba del todo claro cuál era el rol, poco a poco el mismo se fue definiendo.

*El rol del intérprete también es medio nuevo, si bien ya lo estamos marcando de a poco, pero al principio medio que creían que éramos las maestras integradoras (...) Entonces ese fue un proceso que hicieron los mismos intérpretes, de armar el rol, de determinar 'nosotros solo hacemos la traducción de la lengua a la otra', eso se va armando (Eq. Doc.)*

Al igual que los ayudantes, los intérpretes se turnan para cubrir las necesidades, según sea el caso (excursiones, asistencia en reuniones de padres, presencia en 7mo grado, entre otros). Pero a diferencia del rol de los primeros, en las entrevistas se señala que hoy en día hay cierta claridad y criterios consensuados acerca del lugar de los intérpretes y sus responsabilidades dentro del ámbito escolar.

*...se escribió todo bien pautado de lo que debemos y de lo que no debemos (...). Nosotros trabajamos algunos todos los días y otros tres veces por semana (Eq. Doc.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*...los intérpretes solucionan principalmente las cuestiones en el gabinete, con los alumnos y la psicóloga, la psicopedagoga, que en general no son profesoras de sordos, han venido desde otra área... cuando hay que interpretar en algunas reuniones, cuando hay que interpretar con los padres sordos (Eq. Dir.)*

*Yo no estoy en desacuerdo con la figura del intérprete dentro de la institución, creo que son necesarios, digamos no es la opinión generalizada, es una opinión personal, creo que son necesarios para todas estas cuestiones, van a una visita a un lugar y no todos los lugares están preparados para tener un intérprete de lengua de señas y bueno en ese caso va un intérprete de la escuela, a acompañar la visita e interpreta la visita (Eq. Dir.)*

El rol de los intérpretes se fortalece en los últimos grados, con el fin de que los alumnos se acostumbren a su presencia y puedan ir desarrollando la práctica de seguir las señas del intérprete mientras el docente da clase, especialmente ante la inminencia del pasaje a la escuela secundaria.

*(De) lo que se trata es que los grados superiores 6to, 7mo y a veces en 5to también, comiencen a ver la figura del intérprete (...) la idea es que ellos se vayan acostumbrando al intérprete porque no es lo mismo estar con una sola persona que está hablando en lengua de señas y en español en simultáneo, a que te esté hablando uno y estar mirando hacia otro lado (Eq. Doc.)*

*No tiene por qué estar en todas las aulas, el maestro tiene que estar, en realidad en donde está el intérprete, están para los 7mo grados, que son los chicos que van a pasar a un nivel medio donde si van a tener un intérprete permanente porque van haber profesores oyentes y tienen que empezar a trabajar y acostumbrarse con esa figura que va a transmitir el contenido de la clase (Ref. Min.)*

Asimismo, los intérpretes acompañan a los docentes de materias curriculares y talleres de educación no formal, que en la mayoría de los casos no manejan lengua de señas, para el desarrollo de las clases.

*Y también los talleres de abajo que son el taller de manualidades, de plástica, de cerámica, ahí los acompañamos porque los profesores al no estar tanto tiempo con los chicos, si bien ellos van a la capacitación de lengua de señas, les es más fácil quizás dar la consigna a través del intérprete para que quede bien claro lo que tienen que hacer y después si ellos se manejan, pero bueno en el comienzo de la clase tiene que estar el interprete (Eq. Doc.)*

*La verdad yo creo que el intérprete es necesario, en el caso particular de nuestra escuela que tiene formación laboral, yo no creo que sea posible que los docentes que dan carpintería, herrería y electricidad, que se forman en una escuela técnica, tengan lengua de señas por ejemplo (Eq. Dir.)*

- **Los docentes**

De acuerdo con lo se desprende de las entrevistas, el equipo de docentes tiene recorridos distintos y gran variedad de años en el ejercicio de la docencia de alumnos sordos.

Algunos tienen más de 20 años de antigüedad y otros menos de 5 años. Por otro lado, algunos han tenido experiencia trabajando en otra escuela, de ciudad o de otras jurisdicciones del país, mientras que otros han permanecido toda su carrera en el mismo establecimiento,

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Yo en la única escuela que trabajé es en esta, 22 años, no trabajé en otra (Eq. Doc.)*

*Muchos años, acá desde el '97, como docente de sordos desde el '91 (Eq. Doc.)*

*En esta función de trabajo en lengua de señas hace 14 años, en otras funciones de docente más tiempo (Eq. Doc.)*

*Yo creo que en total 4 (años en escuelas de sordos), pero no siempre acá (Eq. Doc.)*

*Yo, van a hacer 28 años, y acá (Eq. Doc.)*

A partir de los encuentros con los docentes, desde sus expresiones manifiestan una afinidad con la comunidad sorda, que en algunos casos se dio con anterioridad a la formación docente y en otros a medida que fueron avanzando en su formación en educación especial.

*Desde muy chiquita quise ser maestra de sordos, quise hablar con las manos (...) empecé a estudiar lengua de señas a los 16 años, antes de entrar al profesorado (...) vocación se llama (Eq. Doc.)*

*Yo creo que me di mayor cuenta de esto después haber estudiado, quería hacer Especial y lo que me llamaba la atención ahí era lo sensitivo (...) lo que estaba relacionado con la ausencia de algún sentido que era en verdad lo que a mí me llamaba la atención más, después mirando para atrás mi historia me doy cuenta que afortunadamente llegue al lugar en que tenía que estar, uno se empieza a dar cuenta en cuantos espacios uno se sintió no escuchado, o cuestiones que viven nuestros chicos a diario. (Eq. Doc.)*

## 6.2 Características del bilingüismo y de la Lengua de Señas (LSA)

### 6.2.1 El bilingüismo en estas escuelas

#### ○ Un proyecto que surge de abajo hacia arriba

De acuerdo con lo que relatan los docentes, el primer proyecto para incorporar la lengua de señas en las escuelas de sordos se remonta al año '88. Aunque luego este proyecto no prosperó, se volvió a retomar en los años 1995/96, cuando se inició una experiencia piloto en algunas secciones.

*En el '88 ya se empezó a hacer acá unos primeros proyectos de profesoras que empezaron a trabajar en dos grados (...) con lengua de señas (...). El del 88 fue un proyecto que quedó trunco, después se volvió, que no me puedo acordar bien cuándo... en 1995 (...) que se manifestó acá de comenzar a trabajar con el bilingüismo (...). Empezamos a trabajar algunos grupos (...) y con muy poca base teórica (Eq. Doc.)*

La incorporación de la lengua de señas coexistió durante los primeros años con el modelo oralista que primaba hasta entonces. A partir del 2002/3 se inició el bilingüismo como proyecto institucional, extendiéndose en las dos escuelas bajo análisis.

*En el 2003 se inicia como proyecto y fue avalado por todos (Eq. Doc.)*

*Queda claro que el proyecto y como se está trabajando, se trabaja desde acá, desde la base de la escuela, desde los soldaditos, somos los que siempre luchamos por la entidad de la*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*lengua, porque los chicos tengan el derecho a aprender su lengua, su cultura (...) Esto se hizo todo a pulmón y se sigue haciendo así desde abajo hacia arriba y hablo desde el docente raso hacia arriba y lograr muy de a poco la aprobación de directivos, de supervisión y del Ministerio, esto fue el camino bien desde abajo (Eq. Doc.)*

### ○ El concepto de bilingüismo, un concepto aún en construcción en las escuelas

Cuando se consulta a los docentes acerca de qué es el bilingüismo, sus expresiones remiten en primer lugar y principalmente a la lengua de señas como la lengua “natural” del sordo y, por tanto, como su primera lengua.

Así, a pesar de que entre los principios rectores del bilingüismo<sup>8</sup> se menciona que el Sordo es “*el sujeto bilingüe intercultural con la potencialidad de ser usuario de su lengua la LSA y del español en sus modalidades escrita y oral*”, los docentes tienden a asociar prácticamente de manera exclusiva el bilingüismo con la lengua de señas. De algún modo, esto pone en evidencia que actualmente el proyecto se encuentra atravesando un estadio en un proceso donde la incorporación de la lengua de señas forma parte del primer peldaño.

En este sentido, surge que todavía no pueda considerarse que estas escuelas para sordos sean bilingües en un sentido estricto, dado que todavía la mayoría de quienes conforman esas instituciones no dominan la lengua de señas y el español de un modo fluido. Asimismo, también expresan que todavía no hay suficientes docentes sordos con la formación docente necesaria para poder implementar un proyecto bilingüe

*Para mí, bilingües son personas más que instituciones, o las personas que integran la institución forman una institución bilingüe. Por ejemplo esta escuela no es bilingüe, faltan muchas, muchas, muchas más personas bilingües, bilingües son las personas sordas u oyentes que tienen dos culturas y dos lenguas y que seguramente una de la dos la va a dominar mejor que la otra, pero la entiende y las posee a las dos, eso es bilingüismo (Eq. Doc.)*

A su vez, para que la concepción de bilingüismo pueda sostenerse como tal, los docentes expresan que es importante que la comunidad escolar esté integrada tanto por sordos como por oyentes, conservando para la lengua de señas el lugar de lengua para la enseñanza.

Sin embargo, también sostienen que en una escuela bilingüe, en términos ideales, deberían usarse ambas lenguas, variando la lengua de instrucción en función de, por ejemplo, el turno escolar (como en una escuela bilingüe tradicional en la que se usa la lengua nacional y una lengua extranjera).

*Tendría que haber profesores de sordos que den la clase en lengua de señas, como se hace en una escuela bilingüe oyente, que hacemos español e inglés, entonces yo creo que lo ideal sería eso, pero personas sordas que se reciban de profesores sordos, hay algunos pero todavía no es que hay para cubrir todos los grados, no sé si eso es tan posible ahora. Pero me parece que el bilingüismo ideal es que un oyente dé en su lengua, que es el español, los*

---

<sup>8</sup> MINISTERIO DE EDUCACIÓN y COPIDIS (2011). *Trayectorias educativas integrales y configuraciones de apoyo para niños, jóvenes y adultos sordos, hipoacúsicos y para niños oyentes con trastornos del lenguaje*. CABA: GCBA, pág. 5.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*contenidos y que un sordo haga lo mismo en lengua de señas, entonces ellos van a tener las dos lenguas (Eq. Doc.)*

*...es una escuela bilingüe, por supuesto, es trabajar con chicos sordos, donde circulen tantos sordos y oyentes con el manejo de las dos lenguas, con la lengua de señas y el español; que la lengua de señas sea la lengua de la instrucción y la identificación de los sordos y que el español sea la segunda lengua para los chicos (...) Tienen que estar los dos, sordos y oyentes trabajando (Eq. Doc.).*

### o Español ¿escrito y oral o sólo escrito?

Por lo mencionado, el concepto de bilingüismo en sí mismo, parece estar en construcción en las escuelas. Si bien los docentes coinciden en sostener que en la concepción del bilingüismo la lengua de señas es la primera lengua, la natural y espontánea, y el español la segunda, no habría acuerdo acerca de si, en el caso del español, se trataría de la lengua en su registro oral y escrito o sólo en su forma escrita. Como ya se señaló, la Lengua de Señas Argentina (LSA) es de naturaleza *visoespacial* y ágrafa por lo cual la enseñanza del español plantea un desafío. Parece haber acuerdo acerca de que es un objetivo la enseñanza del español escrito, sin embargo no habría unanimidad acerca de si es propósito de la escuela enseñar español oral o no. Incluso, hay quienes sostienen que la enseñanza de la lengua oral es más función de los profesionales de gabinete que de los docentes de grado.

*Lo que queda claro en el bilingüismo es que es lengua de señas y español escrito, está clarísimo. (En cuanto a) la lengua oral hay mucha discusión al respecto: si algún grupo de gente dice que tiene que estar dentro de la escuela, otro grupo de gente dice que no, que eso tiene que estar afuera con una fonoaudióloga, que a la escuela no le corresponde eso... (Eq. Doc.).*

*Dentro del bilingüismo tiene un fuerte peso el español escrito más que el oral, entonces la lengua de señas es una lengua visual, y el español escrito es visual, entonces digamos que es un ensamble más claro que el tener que estar mirando la boca a identificar qué sonido, qué palabra digo, qué oración estoy diciendo y qué concepto final después de intentar leer todo del labio (Eq. Doc.).*

*El bilingüismo implica otra cosa, la lengua oral desaparece dentro del grado, aparece en otra instancia, en un gabinete en donde se da articulación y los chicos tienen que hablar oralmente. En el aula lo que hace el bilingüismo es, todos los contenidos que se enseñan en cada grado, se imparten a través de la lengua de señas (Eq. Doc.).*

El español escrito se muestra como el gran desafío a la vez que aparece un gran interrogante sobre cómo abordarlo y cuáles serían las mejores estrategias tanto para su enseñanza como para obtener logros de los alumnos en este plano.

*...pero todavía en la escritura no veo que (...) les sea tan fácil (...). Como que en la escritura ellos no respetan la gramática del español, eso les es muy complejo, porque la gramática en la lengua de señas es muy distinta, tiene su propia gramática, entonces en la estructura ellos no usan artículos, los conectores a veces no los usan, entonces en la escritura eso se nota (Eq. Doc.)*

*...la escuela tiene un sentido claro, la alfabetización, esa alfabetización se supone que está sostenida en la lengua del alumno, a nivel comunicativo, ahora cuando esa alfabetización*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*tiene que tener un registro pasa al español escrito, inevitablemente, ese paso es el que viene complicado (Ref. Min.)*

Asimismo, los docentes comentan que no es fácil sortear las dificultades que presenta enseñar el español escrito, entre otros motivos, por las características de la lengua de señas, cuya estructura es muy diferente a la del español.

*La lengua de señas es una lengua ágrafa, no se escribe, entonces no hay sobre que apoyarse, qué sé yo, yo fui a estudiar inglés y te hacen la comparación del español al inglés y ahí vos vas, y acá no tenés dónde apoyarte desde lo escrito (Eq. Doc.)*

A pesar de la controversia, los docentes mencionan que a partir del bilingüismo y el desembarco de la LSA dentro del ámbito escolar, el español oral no es dejado de lado definitivamente y que por el contrario consideran un error hacerlo. De hecho los docentes expresan que de acuerdo a las posibilidades de los niños en algunos casos se debe tratar el oralismo, incluso por pedido de los propios alumnos. Sin embargo, al igual que con el español escrito, los docentes señalan que tienen muchas incertidumbres acerca de las estrategias y maneras de abordar la enseñanza del español oral.

*...a veces nosotras nos partimos y decimos “no, tiene que haber lengua oral” porque los mismos chicos cuando son un poco más grandes te dicen que quieren hablar. Entonces, si ellos dicen que quieren hablar, la escuela tiene que ofrecer eso también. O sea que eso es un punto que yo particularmente me pregunto y digo “¿dónde lo ubico?” (...) ¿Qué espacio le damos a lo oral en la escuela? Y está medio desdibujado (...). Yo pondría un signo de pregunta, todavía nos falta. (Eq. Doc.)*

### 6.2.2. La Lengua de Señas Argentina (LSA) en el marco del Proyecto de Bilingüismo

Si bien la LSA siempre tuvo alguna presencia en estas escuelas, como ya se mencionó anteriormente, fue a partir del 2002 que se legitimó y se visibilizó institucionalmente su uso.

*...la lengua de señas en las dos escuelas siempre circularon, en los recreos, en el comedor, circulaba, por ahí (en una escuela) en un momento fue más rígido (que en la otra), o directoras muy oralistas que te decían no usen las manos, no se mueven, pero esto de atar las manos del pibe nunca pasó en ninguna de las dos escuelas, la lengua de seña circularon, no circulaba como una herramienta dentro del aula digamos (Eq. Dir.)*

*...mientras estudiaba aprendí lengua de señas, o sea que yo aún trabajando en escuelas oralistas en esa época, manejaba la lengua de señas (Eq. Doc.)*

En función de ello, al momento de evaluar el bilingüismo en estas escuelas, para los entrevistados resulta inevitable plantear los aspectos positivos y los desafíos que la LSA plantea de aquí en más.

- **El uso temprano de la LSA entre los niños sordos y/o hipoacúsicos**

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

El acceso a la LSA a temprana edad, es clave para el desarrollo y aprendizaje de estos niños. Muchos de ellos, llegan a la escuela sin ningún tipo de lenguaje más allá de lo gestual.

*Son muy pocos los que tienen lengua de señas en su casa, por ejemplo sus padres, sus tíos, sus abuelos, que son sordos y conocen la lengua de señas (...) y la mayoría de los padres no saben lengua de señas y un chico llega a la escuela con suerte a los 4 o 5 años, y hace 4 o 5 años que nadie se comunica con él. Los padres creen que se están comunicando, pero en el fondo no se están comunicando, el chico dice un montón de cosas que los padres no responden (Eq. Doc.)*

*El tema es que se logra tarde porque al venir tarde... hay todo un período donde se supone que la estructura del pensamiento es hasta los 6... uno tiene que empezar a darles un bagaje de información que tendría que haber sido dada por su familia... hay un corte en la comunicación, al no haber comunicación, no hay información en las cuestiones básicas de todos los días, uno va caminando por la calle y va señalando, va marcando (Eq. Doc.)*

- **LSA - Favorece la comunicación entre docentes y alumnos**

Es generalizada la opinión acerca de que la LSA dio la posibilidad de comunicarse, de entender a los demás y de poder expresarse, a la vez que fortaleció la autoestima y la autoconfianza de los alumnos, un aspecto relevante a la hora de pensar en el mejoramiento de las condiciones de aprendizaje.

*Ahora se sueltan a hablar, se animan con público, pueden encadenar lo que quieren decir, con sus limitaciones pero pueden. Los veo más seguros, más confiados, más atentos. Eso es muy importante, porque sin confianza un chico no aprende... (Eq. Doc.)*

*(...) principalmente los alumnos más grandes, empezaron a contar todas las cosas que les pasaban, desde lo que pasaba en la casa, lo que podían sufrir, aquel que tenía un padre que le pegaba, viste se dio como esa irrupción... conversaban en lengua de señas, que pudieran expresar lo que no podían expresar... (Eq. Dir.)*

La comunicación les permitió incentivar la curiosidad de los alumnos y el interés por el mundo que los rodea. En este sentido, en términos pedagógicos, con el bilingüismo los docentes pudieron abocarse a trabajar contenidos acordes a los intereses y las edades cronológicas de los alumnos.

*Yo nunca vi a los niños de jardín hablar como hablan ahora, de contarte todo lo que les pasa. En nuestra época los chicos no contaban, no tenían cómo, y si nos decían algo en lengua de señas, nosotros no los entendíamos (Eq. Doc.)*

*No tenían armas, tenía lo estructurado por la clase de la maestra y te lo decían de memoria: Hoy traje un auto, el auto es rojo, punto. Pero no explicaban que a ese auto lo traje de la casa, ahora pueden contar todo. Todo, porque ellos tienen la lengua y vos los entendés (Eq. Doc.)*

*La lengua de señas les ha abierto su mundo; nosotros lo prohibíamos (Eq. Doc.)*

- **Favorece la estructuración del pensamiento**

A partir del uso de la LSA, los referentes escolares señalan que ha mejorado mucho la capacidad de los alumnos para comunicarse, para simbolizar y conceptualizar, para desarrollar un pensamiento más complejo, y para favorecer la capacidad de abstracción, entre otros. En este

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

sentido, expresan que la posibilidad de adquirir la lengua de señas favorece la estructuración psíquica, condición de posibilidad para el aprendizaje.

*Todo lo que la lengua de señas implica y permite en el pensamiento del niño: algo simple son los cuentos, un papá oyente no le lee cuentos a su hijo sordo, que es lo que lleva al nivel de abstracción, a la imaginación, y nosotros con la lengua de señas eso lo estamos logrando y muchísimo (Eq. Doc.)*

*Para el alumno es positivo (...), como persona, como sordo (...). La libertad, el poder discriminar en la vida diaria, poder ser partícipe, poder cuestionar. Ahí hay una diferencia muy grande a lo que era el oralismo, un niño educado en otra filosofía no podía plasmar y plantearse preguntas ni existenciales ni hablar de la abstracción, ni de la vida diaria ni cuestionar al docente. Hoy en día podemos ser cuestionados por una lengua (Eq. Doc.)*

Asimismo, la LSA dio lugar a distintas estrategias pedagógicas tales como la elaboración de materiales audiovisuales con contenidos curriculares abordados en LSA. Este material contribuye a fortalecer el uso de LSA tanto entre los docentes como entre los niños y sus familias; a la vez que favorece el consenso respecto del uso de determinadas señas que resultarán centrales para el proceso de enseñanza y aprendizaje.

*Lo que es visual favorece los aprendizajes, por ejemplo acá los profesores sordos filman, hay varios proyectos, por ejemplo en el jardín ya desde el año pasado tienen el proyecto de la biblioteca que ahora aparte del libro se le sumó el DVD, o sea que el chico del jardín que se lleva el librito tiene en la casa el DVD filmado del profesor sordo que le está contando el cuento (Eq. Dir.)*

*...trabajaron mucho con las películas, los programas de Encuentro que están subtitrados algunos ... (Eq. Dir.)*

- **Posibilita el pensamiento complejo**

Destacan que si bien en el proyecto del bilingüismo siguen habiendo muchos aspectos a mejorar, si comparan la etapa actual con el período del oralismo, la situación vigente presenta mayores avances en cuanto a la posibilidad de abordar y comprender contenidos curriculares que no eran posibles atenderlos años atrás.

*La lengua de señas les abrió la cabeza a los pibes, a nosotros nos facilitó en tercer grado poder hablar del universo, que antes no lo hacíamos, ahora de ahí a ver grandes resultados a la hora de la lectoescritura (Eq. Dir.)*

*Y desde lo pedagógico también, poder trabajar contenidos de la currícula que corresponden a la edad y al grado (Eq. Doc.)*

*Yo estuve en 7mo, estuvieron haciendo análisis de oraciones, me sorprendí de lo que son capaces de hacer (Eq. Doc.)*

Para ilustrar el cambio producido, algunos entrevistados relatan algunas experiencias vivenciadas bajo esta etapa:

*Yo estaba trabajando y de la nada me preguntaron cuántos habitantes había en el mundo, y eso en un sordo era impensable hace un tiempo atrás... estábamos observando el globo terráqueo y él se puso a jugar con los deditos, y me preguntó por qué cuando llego abajo no se caía del mundo... Estábamos en 2do grado, alumnos con unos 9 a 10 años, y surgió todo*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*el sistema solar. No estaba planteado en la currícula, para una maestra de sordos en otra filosofía era imposible pensarlo, salir del espacio y el tiempo lineal del hoy. Todo era ahora, lo que se podía trabajar en el oral (Eq. Doc.)*

*Nunca pude ver siendo profesor oralista, que un chico me pueda explicar la teoría del Big-Bang como me lo pudo explicar un sordo en lengua de señas... (Ref. Min.)*

- **Mejora el clima escolar**

Los entrevistados también destacan un cambio positivo en la convivencia y el clima escolar.

*El avance es notorio de la escuela que era hace 15 años y la escuela que es hoy... son pibes piolas, que joroban. Antes, eran pibes con un nivel de comunicación basiquísimo, muy sumisos, desde el lugar del lenguaje porque no entendían, entonces era siempre si, si, si a lo que le decía otro, eran pibes con poca proyección a continuar estudiando... (Ref. Min.)*

Expresan que mientras antes, frente a las dificultades para poder comunicarse, los alumnos recurrían con frecuencia a la agresión física, a partir de la incorporación de la lengua de señas, las situaciones de violencia disminuyeron significativamente.

*Detecto mucha menos violencia. Hay casos, algún que otro chico, y siempre es el mismo chico, pero antes la violencia era algo cotidiano, se agarraban a piñas, trompeaban a los maestros, rompían cosas, era tremendo. Y ahora no lo veo (Eq. Doc.)*

Incluso, atendiendo a las características de la población de los alumnos que asisten a estas escuelas, los docentes señalan que la lengua de señas favorece el vínculo con aquellos alumnos que además de la sordera, padecen otra/s patología/s que dificultan enormemente la posibilidad de sostener la atención o de relacionarse con otros.

*Tenemos chicos que no te miran, que no pueden sostener la mirada (...) Y nosotros como ese tipo de población tenemos un montón, entonces tenemos que manejar eso primero, que el pibe me mire, ahí puedo establecer el primer vínculo (...) Y de la única manera que vas a lograr que te mire en este tipo de casos es a través de lo vincutivo y la lengua de señas (Eq. Doc.)*

- **Genera identidad en la escuela**

Por último, podría decirse que la incorporación de la lengua de señas permitió, de algún modo, cohesionar a la comunidad educativa de las escuelas bilingües, promoviendo la propagación de la lengua de señas y otorgándole una identidad propia.

*Lo positivo es que cada vez más se utiliza la lengua de señas. Incluso los que no saben, saben de la importancia de la lengua de señas (...) por ejemplo un maestro o una persona que llega se da cuenta que no tiene lengua de señas o que no le alcanza, (entonces) se siente en falta (Eq. Doc.)*

Asimismo, expresan que la lengua de señas, al ser la lengua natural de los sordos, es una lengua que puede ser apropiada por ellos y los convoca como comunidad.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Los chicos están mucho más cómodos con la lengua de señas. Más cómodos, más sueltos, más libres. Hacer algo permitido... (Eq. Doc.)*

*Del movimiento de la boca no se apropia, es algo que lo puede adquirir de más grande cuando ya tiene incorporadas otras cuestiones. Las señas uno va moviendo las manos y se van apropiando, porque para ellos es natural (Eq. Doc.)*

*En el bilingüismo ya hay otra postura (...) los sujetos sordos son miembros de una comunidad lingüística específica, con una lengua específica que es la lengua de señas, que se identifican como miembros de esa comunidad y es la lengua de señas la que (...) los aúna, es la lengua natural. (Eq. Doc)*

### 6.2.3 Acceso a la LSA entre docentes, alumnos y familias

- **La LSA y los docentes**

Los docentes muestran una especial preocupación por su formación y reconocen un desempeño variado en el manejo de la LSA.

Esta diversidad en el nivel de LSA entre los docentes es el resultado de varios factores: para los que tienen mayor antigüedad, la LSA no formaba parte del plan de estudios en la etapa de su formación; para los más jóvenes, los talleres incorporados en la formación no son suficientes; por otra parte, no resultando suficientes las instancias de formación ni las capacitaciones en la escuela, los docentes sostienen que muchos de ellos para alcanzar un buen manejo de la LSA hicieron cursos por voluntad propia, en instituciones privadas.

*Y el grueso, el 80% es hablante de la lengua, hay algunos que son mucho mejores... acá todos dan sus clases en lengua de señas, algunos muy bien, y otros con más dificultades (Eq. Dir.)*

*La mayoría como pudimos los fuimos haciendo (a los cursos de lengua de señas) personalmente y afuera (Eq. Doc.)*

De acuerdo a lo que surge en las entrevistas, están quienes hicieron cursos por iniciativa personal, incluso ejerciendo en escuelas oralistas y quienes se vieron en la necesidad de aprender la lengua al iniciarse el proyecto de bilingüismo o al ingresar a trabajar en una escuela bilingüe.

*Yo estudié en un instituto privado, en Villa Soles, hice todos los cursos porque antiguamente no había carrera terciaria, terminé los cursos y salió el terciario entonces, lo continúe... (Eq. Doc.)*

*Villa Soles es el que más gente convoca porque es el único que da puntaje... Te sale \$250 por mes, es un número (Eq. Dir.)*

*Después está el ASAM que también es lo mismo, es privado (Eq. Dir.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

- **La formación y las capacitaciones docentes: ¿enseñar *la* LSA o enseñar *en* LSA?**

En relación con la formación y con las capacitaciones, aparecen dos planos para los docentes, el primero, aprender la LSA y el segundo, aprender a enseñar con LSA.

En cuanto a la necesidad de reforzar las capacitaciones en lengua de señas, como se ha comentado en párrafos anteriores, las que reciben actualmente en las escuelas no les resultan suficientes. Entre los motivos que enumeran, expresan que la realización de un encuentro de menos de una hora con una frecuencia quincenal no alcanza en absoluto para cubrir las necesidades de práctica que tienen. Además, mencionan que sólo existen dos niveles que tampoco reflejan la situación real de los docentes ni permiten profundizar demasiado en el conocimiento y uso de la lengua de señas.

*A mí me parecería muy importante ahondar en la lengua de señas, que tuviéramos más capacitaciones en lengua de señas, como que me parece muy poco, personas que tienen que estar permanentemente frente al grado (Eq. Doc)*

Respecto a la importancia de mejorar la enseñanza en lengua de señas, expresan que sería importante recibir capacitación específica que les permita reflexionar sobre la LSA y sobre la enseñanza de contenidos en dicha lengua. Sobre esto último, señalan que si bien han recibido capacitaciones específicas en lengua y matemática, por ejemplo, las mismas están a cargo de especialistas en dichas áreas pero sin conocimiento de la especificidad de la educación de sordos. Por este motivo, la mayoría de las veces, las capacitaciones que reciben no les resultan demasiado provechosas en relación con la tarea cotidiana. Incluso, hasta comentan que en algunos casos se han visto en la situación de terminar, ellos mismos, explicándole al/los capacitador/es el modo que tienen para trabajar en la educación bilingüe. En este sentido, expresan que lo que necesitarían es contar con capacitaciones específicas sobre la enseñanza de contenidos en lengua de señas, sobre estrategias y métodos de enseñanza en la educación bilingüe de sordos, así como también, es muy importante, disponer de capacitaciones acerca de la enseñanza de español como segunda lengua.

*Necesitamos estrategias nuevas, herramientas nuevas de trabajo, porque entramos a trabajar con otra lengua, entonces como nuestra formación no la tiene, tenemos que estudiarlo aparte, y el tema es ¿dónde, quién nos viene a explicar? (Eq. Doc.)*

*Nos pusieron una capacitación de bilingüismo, pero fue muy teórica, “el bilingüismo es”, la teoría, primera lengua y todo esto, pero nunca lo que hacemos en el aula... (Eq. Doc.)*

*Las chicas que vienen a capacitar (...) generalmente (...) es al revés, los capacitás vos (Eq. Doc.)*

*A lo mejor un curso así (de español como segunda lengua) estaría bueno que nos vinieran a dar. No una profesora de literatura que nos venga a hablar de una escuela común, que a lo mejor se viene con toda la mejor onda y nosotras, sinceramente, pobre mujer, (...) porque la culpa no es de ella, nos vienen esas cosas que no nos sirven para nada. (Eq. Doc.)*

En principio la LSA, no pareciera ocupar un lugar preponderante en la formación de base para ser docente de educación especial. Por el contrario, su presencia en el terciario queda reducido a un taller para aprender la lengua pero no para aprender a enseñar mediante ésta.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Si vos vas al ISPEE hay un montón de intérpretes, eso es si vos querés ser profesor de sordos... no de "docente de lengua de señas", tendrías un título docente pero no en función de la tarea de transmitir una lengua... Entonces los profesorados no están preparados (Ref. Min.)*

*Otra cuestión importante sería que la carga horaria de lengua de señas en el profesorado fuera importante porque hasta hace pocos años era un taller donde los alumnos elegían si querían ir o no querían ir (Eq. Dir.)*

*En el profesorado hay solamente dos tramos de didáctica, uno de los tramos (...bilingüe) está dado por una docente que es brillante y otra docente que es que está dando más la cuestión oral, que no sé para que la está dando (...) estamos gritando a los cuatro vientos que somos bilingües y la importancia del bilingüismo, es una dicotomía (Ref. Min.)*

Los docentes coinciden en que si bien es un avance que la formación docente en educación especial haya incorporado un taller específico que les permite tener un conocimiento básico de LSA, no resulta suficiente al momento de dar clases en escuelas para sordos. Tanto los docentes que hicieron su formación cuando todavía no se enseñaba la lengua de señas en el profesorado, como los que la hicieron cuando ya se dictaba, coinciden en que recién la aprendieron cuando comenzaron a ejercer como docentes.

*Aprendí (la lengua de señas) cuando empecé a trabajar, cuando hice las prácticas tampoco sabía lengua de señas (...) Estando todos los días acá, lo captás... (Eq. Doc.)*

*Hablar lengua de señas no es tener un manejo de señas, o sea saber algunas señas, hablar lengua de señas es ser (...) fluida en la lengua, es dominar la lengua desde la parte semántica, o sea de saber la seña, hasta la parte sintáctica de la estructura y desde poder hacer un análisis de esa lengua, para poder estar enfrente de un alumno (Eq. Doc.)*

En ese sentido, según los entrevistados, la formación de base en LSA y la capacitación en el manejo de LSA debe garantizarse para todos los docentes aspirantes a acceder a estas escuelas, incluso en los adultos sordos, ya que no siempre todos tienen un buen manejo.

*Que sea una condición básica para poder ingresar a una escuela bilingüe, que todo el que quiera pueda conocer la lengua de señas, porque si la comunicación es buena, después los chicos adquieren la lengua... necesitamos que la comunicación se dé, saber lengua de señas tendría que ser un requisito indispensable para poder entrar a trabajar en la escuela de sordos (Eq. Dir./ Ref. Min.)*

*...eso te genera un compromiso o una tensión con la institución... no te podés quedar si no aprendés la lengua mínimamente, si no vas quedando excluido por la mayoría de los alumnos (Eq. Dir./ Ref. Min.)*

*(...)Entonces recibimos alumnos que no hablan nada y no podemos enseñar lengua porque ninguna lengua se enseña así como lengua materna, como lengua primera, sino que es montar un montón de actividades que hagan circular el lenguaje y permitan que ese niño se apropie de esa lengua. Para poder hacer eso tenés que ser absolutamente fluido en esa lengua porque si manejás señas sueltas sin estructura, el niño no se va a apropiarse nunca, a ese nivel de lengua... (Eq. Doc.)*

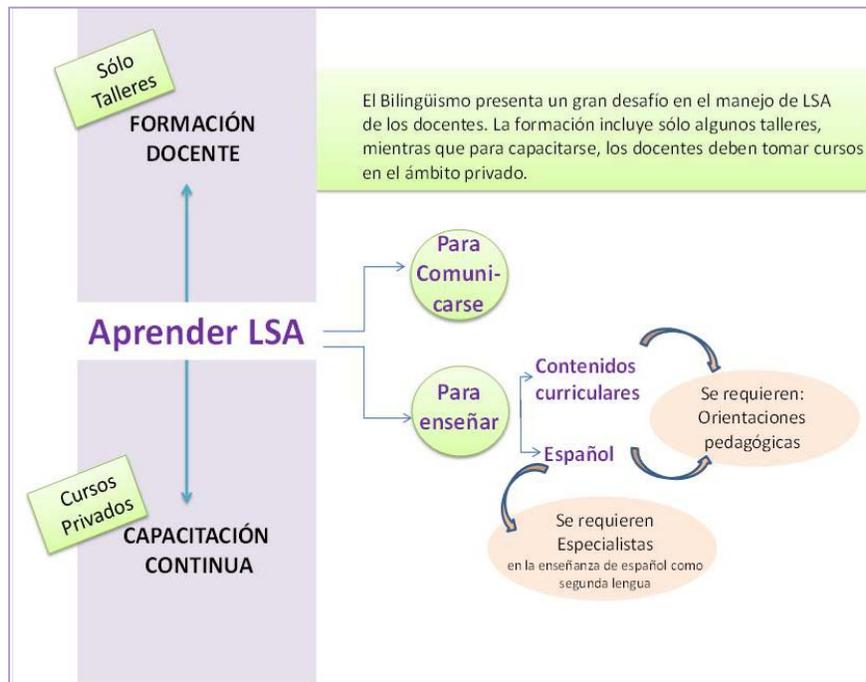
## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

También es mencionada la necesidad de que los ayudantes de clases prácticas reciban capacitación docente e, incluso, que próximamente pueda proponerse algún tipo de formación docente para los sordos que opten por desempeñarse en escuelas con proyecto bilingüe.

*(Necesitamos) capacitación como maestro, capacitación en lengua de señas: doble capacitación en lengua de señas. ¿Por qué?, porque a nosotros de chicos nunca nos enseñaron a explorar nuestra lengua, no teníamos con quién comunicarnos porque antes no había ni siquiera esta transición (...) Nadie nos ayudaba a hacernos preguntas sobre si está bien o está mal decirlo así, cómo, cuándo, de qué, nunca hubo eso. Y doble capacitación porque, además, tenemos que aprender eso, esa reflexión y aprender a enseñar, a transmitirla, o sea formar una carrera de un profesor de lengua de señas (Eq. Doc.)*

*(Necesitamos) carrera docente o formación docente para los sordos (Eq. Doc.)*

En síntesis, a partir de las opiniones se evidencia la necesidad de que todo aquel docente que se desempeñe en las escuelas bilingües para sordos, en cualquiera de los niveles educativos -tanto formal como no formal-, debe tener manejo y uso de la lengua de señas tanto para comunicarse como para enseñar.



- **La LSA entre niños sordos ¿lengua natural para todos?**

A partir de lo que señalan los entrevistados, lo que subyace al bilingüismo es la idea de una cultura dentro de una cultura más amplia. Las personas sordas como integrantes de una comunidad con características específicas y lengua propia, natural (LSA), que se sostiene en el marco de una

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

comunidad más amplia que es la comunidad de oyentes, que se comunica en otra lengua, el español. Entonces, la comunidad de sordos adopta el español como segunda lengua.

*(...) viven en una comunidad donde hay oyentes que hablan el español, que es la comunidad de la mayoría, entonces ahí sí o sí tienen que aprender el español, pero ya como segunda lengua. En cambio dentro del Oralismo era la lengua que aprendían (Eq. Doc.)*

Los docentes también comentan que cuando les han consultado a los adultos sordos los motivos por los que envían a sus hijos con su misma condición a escuelas oralistas, explican que, precisamente, lo hacen porque sus hijos ya forman parte de la comunidad de sordos y de la cultura visual al manejar la lengua de señas y que, por eso mismo, optan por favorecer el aprendizaje del español oral.

*A mí me parece bastante lógico, si yo fuese sorda y sé que mi hijo... ¿qué es lo que le está faltando? ¿cuál es su déficit hoy? Entonces yo lo comprendo a esto, sobre todo porque no hay una escuela bilingüe que me garantice que va a leer y escribir, si me lo garantizara la escuela bilingüe lo mando, pero como eso no pasa y la lengua de señas se la doy yo, que alguien le enseñe a leer y escribir porque yo no puedo, o a hablar... (Eq. Doc.)*

*(...) (en familias sordas) la lengua la tienen en la casa, entonces los sordos mandan a sus hijos a las escuelas orales y en las escuelas orales los hijos de los sordos son Messi... porque son pibes que entran con una lengua, entienden todo (Ref. Min)*

El escenario descrito es común en personas sordas que provienen de familias también sordas. Si por lengua natural se entiende la que hablan los nativos de una determinada cultura, la LSA es claramente la lengua natural de los sordos nativos en una cultura sorda. El punto es que en las escuelas en cuestión, esta población es minoritaria, casi nula, por el contrario, la mayor parte de los alumnos proviene de familias oyentes que no hablan lengua de señas y por lo tanto, los niños no aprenden ni lengua de señas, ni español. A falta de una lengua natural adquieren cierta gestualidad, y como ya se ha mencionado, llegan a las escuelas sin una lengua incorporada que les permita estructurar el pensamiento.

*Nosotros no solo (...) transmitimos contenidos en lengua de señas, somos prácticamente formadores en la lengua, los que tomamos los grados más chiquititos, recibimos nenes que no la hablan, porque el 95% de la población sorda es hija de padres oyentes, con lo cual llegan a la escuela sin ninguna lengua, ninguna, ninguna... (Eq. Doc.)*

Es decir, la base que opera para los sordos de familias sordas, aún no opera para sordos de familias oyentes. En estos últimos casos, es en las escuelas donde aprenden la lengua de señas como una necesidad básica de comunicación.

*El bilingüismo significa que vas a respetar la lengua natural del chico sordo, la materna, la lengua natural y de ahí va a ir la segunda lengua. Antes no se respetaba esto, (...) la primera lengua era el español y después la lengua de señas. A partir de la primera lengua va a surgir la segunda, así trabajamos acá (Eq. Doc.)*

Y por otro lado, los niños con disminución auditiva de familias oyentes, muchas veces son integrados en la escuela común perdiendo de vista sus propias capacidades además de limitarles su posibilidad de acceder en este ámbito a la LSA, lengua natural de la comunidad de sordos.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Salud deriva a los chicos a las escuelas comunes con maestras integradoras, está todo bien el tema de la inclusión, genial, pero esos chicos quedan absolutamente relegados del aprendizaje de esta lengua materna, es la lengua que tienen que aprender, es su lengua, tienen derecho a eso... (Eq. Dir.)*

- **El uso de la LSA entre las familias oyentes**

Desde las escuelas, se mencionan intenciones de difundir y promover el uso de la LSA entre las familias oyentes, dado que su uso fuera del ámbito escolar favorece no sólo la comunicación del niño sino también su desarrollo integral. Sin embargo, la convocatoria no resulta ser del alcance deseado; por distintos motivos, la asistencia de los padres es relativamente baja.

*Tenemos talleres (para las familias), en el turno de la mañana y en el turno de la tarde, que están dictados por los ayudantes de clases prácticas de lengua de señas que son las personas sordas. Lo cierto es que los papás, los cuento con los dedos de una mano y me sobran, no vienen mucho, son horarios complicados, que si bien son a las 8 de la mañana y a las 4 de la tarde, hay mucho papá que trabaja en ese horario y no puede venir (Eq. Dir.)*

*Hay padres que por su cuenta se han capacitado, han tomado cursos por la necesidad de comunicarse con su hijo, pero no es lo común (Eq. Dir.)*

El hecho de que muchas familias oyentes no usen la lengua de señas en el hogar no favorece el aprendizaje integral de los alumnos, colocando a la escuela en lugar de ámbito privilegiado para que los alumnos puedan ejercitar la comunicación, incluso con su propia familia. Si bien esto refuerza la relevancia del rol de la escuela, también muestra que el apoyo que las familias pueden brindar en el proceso de aprendizaje de los alumnos no es suficiente.

*...cuando son más chiquitos hay muchos conflictos (con las familias) porque no hay comunicación (...) o sea que es una comunicación trabada, es complicada y por cuestiones laborales, por cuestiones sociales, por desinterés, hay pocos padres que vienen a aprender lengua de señas y por otro lado una horita por semana tampoco es suficiente (Eq. Doc.)*

*El tema que tenemos es que no muchos padres se acercan a estudiar lengua de señas, no se pueden comunicar con los hijos, nos piden, bueno "cuénteles a mi hijo que", y nosotros somos los intérpretes de los hijos, entonces eso es complicado (Eq. Doc.)*

### 6.2.4 Modelo bilingüe ¿y/o? Modelo oralista

En algún punto, los docentes comparten la opinión, en pos de acciones futuras, sobre la necesidad de reorganizar el proyecto de bilingüismo de manera que el uso de la LSA no sea excluyente con el uso del español oral. Según lo que plantean, el modelo oralista y el uso de la lengua de señas no necesariamente se contraponen. En ese sentido, evalúan la posibilidad de analizar qué aspectos de la etapa oralista todavía pueden resultar un aporte, qué rasgos del bilingüismo y, por sobre todo, ver de qué manera se podría mejorar la enseñanza de la lectoescritura.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

*...piensan que nosotros solamente hablamos con señas y no es así, nosotros hablamos con señas y si tenemos un chico hipoacúsico también estamos acompañando la lengua de señas con la parte oral (Eq. Doc.)*

*Acá en esta misma escuela hay gente que trabaja con cosas de la época oral (...) no creo que haya que pasar de un extremo al otro (...) A lo que voy es que puedo tomar cosas del oralismo, que me parece que pueden resultar incorporarlos ahora (Eq. Doc.)*

Si bien los docentes expresan que mejorar la enseñanza del español es una de las principales tareas pendientes, también señalan que luego de las experiencias del oralismo, en la que se dejaba a un lado la lengua de señas, y de la primer etapa del bilingüismo, en la que todo el hincapié estaba puesto en la lengua de señas, ahora el desafío estaría en encontrar un término medio y en encontrar el mejor modo para articular ambas lenguas.

*(...) Lo que pasa que es difícil encontrar un equilibrio; porque antes era todo oral, después nos fuimos a todo lengua de señas y ahora estamos queriendo volver al medio. Parece que todavía falta buscarle la vuelta de como hacés el pasaje de una lengua a otra... (Eq. Doc.)*

En la búsqueda de mejores estrategias para abordar el modelo, surgen propuestas sobre cuáles deberían ser los documentos marco para el proyecto de bilingüismo en las escuelas de sordos, resultando necesario adaptarse a alguno en particular, en principio que contemple segundas lenguas.

*En una jornada en la otra escuela, habíamos pensado que lo que más se ajustaría a la forma de trabajar con sordos era seguir el diseño de la parte de lengua extranjera, más que el diseño curricular común... haciendo adaptaciones se asemejaba más a ese diseño que al que manejamos ahora (Eq. Doc.)*

*Tal vez si es necesario como en Provincia que tienen un diseño de apoyo, que no es un Diseño Curricular, es un apoyo (Ref. Min.)*

El cuadro que sigue, intenta sintetizar las principales características atribuidas a cada modelo, desde las opiniones recabadas:

Oralismo	Bilingüismo
<p>✓ Los docentes destacan de este modelo la claridad y uniformidad de criterios en relación con el “qué y cómo” enseñar.</p> <p>El método del “machaque” y memorístico, si bien es muy criticado, es descripto al menos como criterio común para la enseñanza bajo el modelo. Estaba pautada la manera de enseñar.</p> <p><i>El oralismo era muy estructurado. (Sin embargo)... una estaba tranquila porque vos hacías lo que te decían, había un librito tipo</i></p>	<p>× Los docentes reflexionan acerca del proceso que se viene desarrollando del bilingüismo. Los criterios aún no son descriptos como compartidos por todos los actores involucrados en la enseñanza.</p> <p>Los docentes señalan la necesidad de lograr acuerdos y consensos para abordar la enseñanza.</p> <p><i>Yo lo único que anhelo de ese sistema era esto de estar de acuerdo, todos trabajaban igual. Sería bueno poder armarlo con el bilingüismo (Eq. Doc.) Pero te das cuenta de que trabajamos todos diferente, no hay una unanimidad de criterios (Eq.</i></p>

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

<p><i>manual donde te enseñaban cómo corregir (...) sabías que lo estabas haciendo bien si seguías ese librito (Eq. Doc.)</i></p>	<p>Doc.)</p>
<p>× Al mismo tiempo, los docentes critican esta uniformidad desde la perspectiva de los alumnos.</p> <p>Se iguala la manera de “forzar” a los niños a aprender a leer los labios, a oralizarse independientemente de las posibilidades de cada uno.</p> <p><i>toda la población tenía que salir hablando, no importaba si tenía posibilidad de hablar o no hablar, tenía que salir hablando y haciendo una lectura labial perfecta (Eq. Doc.)</i></p>	<p>✓ Se contempla las posibilidades de cada uno. Algunos niños pueden acceder a la oralización (aunque con limitaciones) y otros no.</p> <p>Se pueden discriminar las capacidades individuales de los alumnos y en función de ello prever instancias de enseñanza acordes.</p> <p><i>desde la lengua de señas, lo que hace es evaluar las posibilidades de cada uno y focalizar en eso, si el chico realmente no está pudiendo hablar y la verdad que es tortuoso para él que hable, no voy a seguir torturándolo para que hable...(Eq. Doc.)</i></p>
<p>× El vínculo docente–alumno, era limitado y sin fluidez en la comunicación.</p> <p>Palabras sueltas, monosilábicas, sin mucha articulación entre ellas.</p>	<p>✓ El vínculo docente–alumno se ve favorecido por las posibilidades de mayor y mejor comunicación.</p> <p>Mayor posibilidad de expresar ideas complejas y más riqueza de vocabulario.</p>
<p>× Los niños disponían de un bagaje simbólico limitado.</p> <p><i>Con el modelo oral no había espacio de juego, no existía, los chicos no sabían jugar, veías un recreo de antes y era correrse y pegarse (Eq. Doc.)</i></p> <p><i>el oralismo cortaba las alas de cualquier niño en su primera infancia... (Ref. Min)</i></p>	<p>✓ Los niños adquieren más posibilidades de juego e imaginación, interactúan</p> <p><i>...juegan de una manera increíble (...) los juegos que tienen no los podés creer, juegan al básquet sin pelota... (Eq. Doc.)</i></p>
<p>× Las manos quedaban limitadas para el uso del lápiz y el papel (para el español escrito)</p> <p>✓ El español escrito y oral estaba determinado en tanto cómo abordarlo y qué enseñar.</p> <p>× El nivel de español escrito y oral con el que finalizaban los niños su escolaridad primaria, era muy básico y limitado.</p>	<p>✓ Las manos son todo, herramienta y canal de comunicación (escrito y “verbal”).</p> <p>× El español escrito y oral es un gran desafío para los docentes en cuanto a cómo enseñarlo, cómo evaluarlo y cómo implementarlo en las aulas.</p>
<p>× La escuela era percibida como un espacio para reorientar y acompañar hacia un proceso de oralismo y lectura de labios para todos por igual.</p> <p><i>Terminaban séptimo grado y los contenidos eran mínimos, porque estaban tan concentrados en</i></p>	<p>✓ La escuela como espacio de aprendizaje y formación, contemplando la subjetividad propia de cada niño y niña.</p> <p>Al terminar 7mo grado se espera que el alumno haya adquirido ciertos contenidos</p>

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

*que aprendan a oralizarse (...) el Oralismo no les permitía acceder a los contenidos (...) (Eq. Doc.)*

curriculares.

*...en cambio ahora lo que sí se ve es que los contenidos están bastante parejos a los de las escuelas comunes, se enseña geografía, se enseña historia, matemática más o menos al mismo nivel (Eq. Doc.)*

En síntesis, a partir de las entrevistas se desprende:

**El bilingüismo es un proceso en construcción, en estas escuelas aún en transición de un modelo a otro. En ese sentido, lograr acuerdos y criterios no sólo lleva tiempo sino también procesos de elaboración de marcos y definiciones para su desarrollo e implementación.**

A través de las opiniones de los docentes aparece la idea de concebir al bilingüismo como un proyecto en tres etapas: 1) la primera etapa: enseñanza de la lengua de señas; 2) segunda etapa: la enseñanza del español escrito; 3) la tercera etapa: la enseñanza del español oral.

Cada una de ellas presentando características particulares:

### LSA

Coinciden en que mejora la comunicación *de y con* los niños.

Se logra conocer más en profundidad sus emociones y vivencias más allá de lo estrictamente escolar.

Permite a los niños estructurar su pensamiento y abstraer

*Lo primero que se ve es el acceso a la comunicación, una comunicación efectiva y fluida...*

*El lenguaje lo que hace es estructurar el pensamiento, si ellos no tienen una lengua, si no tienen un lenguaje, no estructuran el pensamiento nunca, entonces la lengua de señas lo que les permite es eso justamente ...*

### Español escrito

- Según los entrevistados, aún queda mucho por hacer en el plano escrito, sin embargo, observan que a partir del modelo de bilingüismo los niños demuestran mayor comprensión que bajo el oralismo.
- Se plantean dificultades para abordarlo desde este nuevo paradigma. Aún no hay un diseño pedagógico dentro del bilingüismo y reivindican algunas estrategias del modelo anterior (como ser escribir frases de memoria).
- La especificidad de estructuras de LSA (sin artículos, conjugaciones verbales) exige conocer alternativas propias a aprender una segunda lengua

*"...nunca escriben los artículos...Pero claro, siempre pensando desde nuestra ignorancia... pero hay un montón de idiomas y de lenguas que no tienen artículos, uno de los casos es el chino... Entonces hay que pensar la estrategia para ver cómo en los idiomas en donde no los hay, cómo hacemos para que entiendan que el español lo tiene. Antes era memoria, "esto y es así y se terminó". Bueno, hay ciertas cosas que son de memoria, las conjugaciones verbales no te queda otra, pero uno puede explicarles por qué cambian..."*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

### Español oral

Dentro del aula: personalizado en aquellos alumnos con posibilidad de abordar la lengua oral, se recuperan estrategias anteriores.

Resulta necesario profundizar herramientas para enseñar el español oral tanto entre aquellos niños que manifiestan alguna predisposición como en aquellos otros que requieren un mayor acompañamiento.

*...acá saben que se maneja lengua de señas, pero hay algunos chicos que pueden un poco más la lengua oral. Le doy actividades o ejercitaciones que favorezcan su lengua oral en forma individual.*

*...lo ves en ellos mismos, una vez que se apropian de la lengua de señas y empieza a fluir se dan cuenta de que mientras una habla lengua de señas modula igual... entonces ellos solos intentan y van sumando...*

Fuera del aula: algunos consideran que la lengua oral es una cuestión vinculada más a la foniatría, y fuera del ámbito escolar.

# Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

## 6.3 Características de contexto

### 6.3.1 Cultura sorda

- **La preeminencia de lo visual**

Hay algunos aspectos propios de las personas sordas que, de acuerdo a lo que surge en las entrevistas, resultan característicos y los constituyen identitariamente en términos culturales: el mundo de lo visual y lo gestual.

De acuerdo a lo que expresan, la preeminencia de lo visual genera que los sordos organicen su estructura de pensamiento de una manera diferente a la de los oyentes. La lengua de señas –una lengua visual–, precisamente, les permite desarrollar esta característica propia y los integra a una comunidad específica: la comunidad de sordos.

*Las comunidades sordas han generado lo que es la cultura sorda, que tiene que ver con el modo visual de ver y vivir la vida (Eq. Dir.)*

*Al tener un mundo visual se organiza el conocimiento del mundo de otra manera, ni mejor ni peor, es un poco distinto (...) (Eq. Doc.)*

*Tiene que ver básicamente con la lengua (...) Nosotros al ser oyentes nos creamos una forma de ver el mundo de una manera específica y el sordo al no poder oír ve al mundo de otra manera, entonces si bien aprende lo mismo, lo hace de una manera distinta, privilegia algunas cosas que nosotros no, observa algunas cosas que nosotros no... (Eq. Doc.)*

- **Cambios realizados y sugerencias para favorecer la cultura sorda**

Como ya se mencionó al principio, los entrevistados resaltan que del total de la población de sordos, sólo el 5% es hijo de sordos. La comunidad de sordos, entonces, no se superpone ni se forma a partir de la conformación de grupos familiares. Por eso resaltan la importancia de construir y fortalecer a la comunidad de sordos desde diferentes ámbitos, entre ellos el educativo.

A partir de la implementación del proyecto de bilingüismo, se han ido introduciendo cambios en la dinámica cotidiana en el ámbito escolar. Por ejemplo, al momento de reunirse al ingreso o a la salida de la escuela:

*Los alumnos no forman acá en filas, sino que forman en semi círculo, de los más chicos a los más grandes, para que todos puedan ver al que se para enfrente para saludar, o al decir la oración a la bandera (Eq. Dir.)*

En este sentido, mencionan ciertas adaptaciones de la infraestructura que son muy importantes para el desenvolvimiento de los sordos en su entorno, como las señales lumínicas, la posibilidad de disponer de espejo retrovisores y espacios visibles de un lado al otro, así como también las posibilidades que brinda el uso de la tecnología:

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*El edificio tiene que estar adaptado, este tiene las luces pero a veces algunas no funcionan, cuando suena el timbre se prende una luz...aprovecharse de las pizarras para trabajar en las aulas, porque lo visual para el sordo es fundamental (Eq. Doc.)*

*Se compara visualmente todo el tiempo, lo de las pantallas, los cañones, las computadoras, todo eso visual, que ha salido ahora y que la tecnología lo proporciona, bueno es muy costoso, pero era algo que estaba presente en todas las aulas, todo el tiempo se puede usar (Eq. Doc.)*

*...querían que pusieramos espejos en los pasillos, porque al que viene de atrás tenes que verlo por el reflejo del espejo (...) que las aulas tengan ventanales y se pueda ver de afuera hacia adentro... (Eq. Dir.)*

*...¿cómo haces el simulacro de incendio en una escuela de sordos? ... (En relación a alarma "chicharra" con luz y sonido) Suena re fuerte, igualmente los chicos lo escuchan... igual tengo que entrar y mirar por todos lados que no haya nadie, y más en una escuela de sordos y tan grande como esta (Eq. Dir.)*

- **Resistencias y apoyos a la concepción de la cultura sorda**

Una cuestión que aparece relacionada al tema de la cultura sorda se vincula con la resistencia que genera en los oyentes que los sordos se refieran a sí mismos como formando parte de una comunidad con características propias. En este sentido, mencionan que considerar la sordera en términos culturales y no como una discapacidad es un punto de inflexión donde ambas comunidades (oyente y no oyente) deberán trabajar de manera conjunta en pos de favorecer el desarrollo del bilingüismo

*Es el punto en que a las personas oyentes en general causa resistencia (Eq. Dir.)*

*Ellos no se consideran discapacitados... para los padres sordos tener hijos sordos no es una desgracia sino que es algo positivo; no se cuestionan tener hijos sordos, como el drama que es en una persona oyente tener un hijo sordo, con una discapacidad (Eq. Dir.)*

En este sentido, son valorados quienes aún siendo oyentes, logran comprender los modos de sentir y de vivir de una persona sorda y/o hipoacúsica.

*Yo soy 24 horas sorda, los 365 días del año, no es una opción del momento. (...) Porque hay gente oyente que realmente tiene mucha capacidad y mucha pila, que puede actuar y sentir como un sordo (...) pero cuántos... (Eq. Doc.)*

*Pero en el sentido de que nos ven por ejemplo a nosotras en el pasillo y ven que vamos hablando y ellos por ahí se quedan afuera, cuando si vos oyente pasás, sabés que estoy hablando, o sala de maestros, ellos quisieran que estuviéramos todos hablando en lengua de señas (Eq. Doc.)*

*Yo me siento mal si alguien habla atrás mío, por ejemplo, y los maestros no se dan cuenta, yo me siento muy mal si está mirando para otro lado. (Eq. Doc.)*

Finalmente, entre otras cosas, destacan que es importante dar a conocer experiencias e historias de vida de sordos que puedan funcionar como referencias. Mencionan el ejemplo de países como Estados Unidos, donde hay un desarrollo importante de la comunidad sorda que se ocupa de difundir a algunas personalidades que son consideradas "gente importante".

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Igual lo más fuerte es Estados Unidos que ellos tienen todo el tema sordos en los cuales tienen sus próceres sordos, su gente importante sorda, su gente importante para la comunidad en el trayecto de los sordos y después su arte, porque (...) los artistas sordos hacen producciones artísticas diferentes a las nuestras (Eq. Dir.)*

### 6.3.2 Imagen de las asociaciones que convoca a sordos (CAS/ASSAM/ MAS)

- **Las diversas asociaciones que agrupan a la comunidad de sordos y su modo de organización**

Cuando se les consulta a los entrevistados sobre las asociaciones en las que se organiza la comunidad de sordos, comentan que existen diversas organizaciones que confluyen en una Confederación (CAS). Junto con el modo de organización, surgen comentarios vinculados a las relaciones de poder y las divergencias que presentan las asociaciones entre sí, que pueden ser leídas en términos políticos.

*La Confederación de Sordos, es la autoridad máxima que agrupa a todas las asociaciones de sordos del país (Eq. Doc.)*

*Se fueron generando espacios, el Departamento de Jóvenes, el Departamento de Educación, el Departamento Social, entonces pasaba a ser un lugar con otro tipo de convocatoria (...) empezó a pasar así como un movimiento (Ref. Min)*

*La Confederación de sordos pertenece también a un grupo que es la elite de los sordos... en realidad representa a algunos... (Eq. Dir./Ref. Min.)*

*Por lo general... la mayoría son de familias de sordos muy emblemáticas (...) y esto también les da un lugar político (Eq. Dir.)*

En este sentido, surgen comentarios que ponen en cuestión la legitimidad y representatividad de las asociaciones, haciendo referencia a quiénes son y/o fueron parte de la conducción, al tiempo que se expresa que está habiendo un recambio, resultado de ciertas disputas al interior de las organizaciones.

*La Confederación estuvo dirigida casi 50 años por una persona hasta que se murió, era algo como los sindicatos, era el mismo hasta que se murió, después en el año 2000 más o menos hubo un recambio con la gente esta nueva que está, que hubo una gente joven que presentó una lista, porque siempre estaba una lista única (Eq. Dir.)*

- **El rol y la participación de las asociaciones**

Independientemente de las motivaciones y los propósitos que movilizan y agrupan a las distintas asociaciones y a quienes los convocan, cuando se consulta a los entrevistados sobre su rol, también comentan que es importante su participación en el debate en torno a la educación.

*En ningún país del mundo se pudo construir una educación bilingüe sin, primero sin las personas sordas adultas y sin las asociaciones, es como inevitable, tiene que haber una relación (Eq. Dir.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

Sin embargo, no expresan una idea clara sobre cuál o cómo debería ser dicha participación. La posible injerencia de estas asociaciones en las escuelas aparece como un aspecto conflictivo o problemático. En este sentido, señalan que si bien es relevante tener un contacto con las organizaciones de la comunidad de sordos, no corresponde que intervengan en aspectos pedagógicos. Una vez más, vinculado con este tema, aparece como un tema pendiente en la discusión la cuestión sobre la formación docente de los miembros de la comunidad sorda que se incorpora a las escuelas desempeñando cargos de ayudante de lengua de señas. También surgen planteos acerca de repensar y reconsiderar un trabajo articulado entre escuelas, ministerio de Educación y asociaciones de sordos para desarrollar la propuesta de bilingüismo contemplando las necesidades desde las distintas perspectivas involucradas.

*A veces pasa que las personas que están en la Confederación, aunque saben muchísimo de los derechos civiles, no tienen experiencia en el sistema de la educación... no es fácil preguntarles, pero creo que tiene que tener una participación, por ejemplo (...) que entre nosotros elijamos un referente para que tenga un diálogo con un referente de la Confederación, y con un referente del Ministerio... (Eq. Doc.)*

*Y nunca se ha discutido con los sordos, con la comunidad sorda, discutir a ver qué solución se le puede dar a las cosas, cómo solucionar el tema de los maestros que les falta el título; dónde se necesitan intérpretes, porque se da la terrible situación de que, por ejemplo, hay sordos que necesitan intérpretes en las universidades, en los hospitales, en los juzgados y están todos acá, que es donde no tienen que estar... (Eq. Doc.)*

### 6.3.3 Articulación con el sistema de salud

En las entrevistas con los referentes escolares, surgen espontáneamente ciertos cuestionamientos al sistema de salud y a las prácticas que se han ido instalando en los últimos años en relación con el tratamiento de los niños sordos, en términos médico-patológicos.

- **¿La información al alcance de todos?**

Si bien el implante coclear presenta adhesiones y resistencias por parte de los entrevistados, sí hay coincidencias en cuanto a reconocer que la información a las familias por parte del área de salud, pareciera no ser completa. Comentan que a los padres no se les brinda la suficiente información sobre las ventajas y desventajas de las distintas opciones así como tampoco reciben el acompañamiento que debieran tener durante el proceso previo y posterior a la intervención.

*A mí me parece que es fundamental la contención a un padre para que esté bien orientado, no hay desde la parte de Salud, no está la orientación correcta (Eq. Doc.)*

En este sentido, expresan que muchas veces las familias han optado por el implante suponiendo que eso sería una solución definitiva y casi automática hacia el “mundo oyente”, desconociendo diversos aspectos que entran en juego al momento de tal decisión.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Yo creo que hay un tema también de “yo papá, no sé nada, no sé qué es un chico sordo, me venden que mi hijo puede hablar lengua de señas, bla, bla, y me venden que le ponen algo y el chico va a salir hablando y escribiendo igual a los oyentes y yo compro eso...” (Eq. Doc.)*

*Estaría bueno que los médicos y los fonoaudiólogos que recomiendan un implante tuvieran una idea de lo que están recomendando... puede estar orgánicamente preparado para eso, pero no a nivel familiar, a nivel cognitivo... Quizás recupera, quizás no, y si recupera hay que ver si se puede reeducarlo y de eso hacer un verdadero provecho, un implante psicológicamente hay que seguir trabajando (Eq. Doc.)*

*Si yo tuviera un hijo sordo no sé lo que haría; si a mí me dicen abrirle la cabeza que va a escuchar, yo voy y se lo hago...Antes yo criticaba mucho y después me puse a pensar, yo no soy madre de un chico sordo, no sé lo que haría yo, si lo implantaría o no, pero sí que escuchen, porque muchas veces hemos reunido a las madres y les hemos dicho “no” (al implante) (Eq. Doc.)*

- **El implante coclear**

De acuerdo con lo que señalan, la práctica del implante coclear se ha “masificado” sin atender ni reflexionar sobre las condiciones particulares que se requiere para el implante así como tampoco atendiendo las características socio económicas de las familias de los niños que son implantados.

*Ahora en muchos grupos de médicos, se trabaja en implantar masivamente (...) No estoy muy de acuerdo que se implante a todos a mansalva, sin hacer un seguimiento de si la familia va a poder o no llevar adelante el implante. Hay todo un camino que hay que hacer audiológico para que el nene que tiene esto en la cabeza le sirva para aprender a escuchar (...)(Eq. Doc.)*

*Hoy por hoy se está implantando a cualquier pibe, aun al que tiene resto auditivo (Eq. Dir.)*

En este sentido, surge un cuestionamiento en relación con los intereses económicos del ámbito de salud que podrían estar vinculados con la colocación de implantes.

*Es muy complejo porque detrás de todo siempre hay un comercio, como todo... Un implante se cotiza en dólares, las empresas que los traen, que los venden, detrás de un médico que vende el implante, o sea detrás de la empresa, está el médico y el médico lo vende, gana el médico, gana la empresa, gana PAMI, gana OSDE, todos... (Eq. Dir.)*

*... porque tienen obra social y les cubre el implante la obra social, entonces se les hace un implante. (Eq. Doc.)*

- **El día después al implante**

Los referentes escolares expresan que el implante no es un beneficio en sí mismo, no comienza ni termina con la intervención quirúrgica: es un proceso que sólo puede ser beneficioso en tanto y en cuanto se haga tomando en cuenta las características particulares de cada niño y las posibilidades de acompañamiento por parte de la familia y de un equipo de profesionales idóneos.

En función de ello, la posibilidad de escuchar a partir de un implante debe ser evaluada en función de las características propias de cada persona a implantar. Es necesario tener en cuenta que es

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

indispensable contar con un acompañamiento y contención psicológica y familiar. El implante coclear anula todo resto auditivo que pueda tener el niño sordo, al tiempo que requiere todo un proceso para “aprender” a diferenciar e identificar sonidos que, en primer lugar, se presentan como caóticos y, en segundo lugar, es un “mundo nuevo” para aquel niño o niña que nunca antes logró escucharlos.

En función de ello, el seguimiento del niño por parte de profesionales especializados en la materia, es fundamental en los primeros tiempos posteriores al implante.

*Yo tengo una nenita (...) que está implantada, emocionalmente muy perturbada; está en un grupito que también tienen de todo, autismo, están totalmente idos (...) No se deja el implante, se lo arranca (...) la implantaron sabiendo que tenía un severo trastorno emocional y no les importó, entonces empezar a trabajar desde ahí, desde salud (Eq. Doc.)*

*El trabajo de la estimulación del lenguaje en un chico implantado (...) lleva dos años por lo menos que el chico se adapte a ese aparato, que encuentren la frecuencia. Y la verdad es que los equipos médicos no hacen estudios, los equipos médicos los implantan, cobran y a los tres meses le dicen bueno, ahora vaya a la escuela común que escucha (Eq. Dir.)*

*La verdad es que lleva un proceso, una estimulación, un laburo de acompañamiento de la familia que es impresionante (...) un chico que no escuchaba nada y de golpe empieza a escuchar la voz de la madre, del padre, el tío, el perro, no discrimina nada, es como empezar de cero, nacer de nuevo y tiene que empezar a identificar que es este sonido (Eq. Dir.)*

Este seguimiento profesional implica por supuesto un acompañamiento familiar que no siempre es posible. Este acompañamiento es desde lo emocional, presencial (asistiendo a todas las sesiones y derivaciones médicas requeridas) hasta lo económico. Un implante también requiere calibración y mantenimiento, lo cual no siempre puede ser sostenido -monetariamente- en el tiempo por parte de las familias.

*... ¿cuándo se puede sostener? Cuando ves familias de clase media que al chico lo llevan a la educadora foniátrica, tiene que calibrar y va, va dos veces por semana hacer Educación Auditiva y que se sabe que con eso sí va a poder, porque ninguno escucha cuando recién se lo coloca y cuando lo calibran. Aparte cuando recién escuchan, no saben lo que escuchan, si no hace reeducación (...) Hay que sostener mucho, la familia tiene que sostener, y acá trabajamos con familias difíciles, con muchos problemas y los contenemos (...) (Eq. Doc.)*

*...no está contemplado el pos implante, los dos años de tratamiento (...) que hay que llevarlo y traerlo, que hay que pagar las pilas (Eq. Dir.)*

Por otro lado, también comentan que de hacerse, lo recomendable es realizar el implante a edades muy tempranas, resultando contraproducente en niños de 10 años o más, donde se ven más afectados psicológicamente ante el cambio en su condición auditiva.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

- **Las derivaciones desde Salud a Educación, una tarea a revisar**

Los entrevistados perciben que las escuelas para sordos de gestión estatal, existentes en el ámbito de la Ciudad, no son valorizadas por los referentes de salud y no suelen ser sugeridas como una opción posible para las familias con niños en dicha condición. Por el contrario, se “fuerza” a incluirlos en escuelas de enseñanza común.

*En general para la comunidad médica del área otorrino y fonoaudiólogos, lo peor que le puede pasar a un chico es estar en la escuela de sordos. (Entonces) es ir a la escuela común primero, si está implantado que vaya a la escuela común y después en su defecto a una escuela oralista que es privada... de los hospitales públicos derivan a las escuelas privadas (Eq. Dir.)*

Asimismo, la cobertura de las obras sociales promueve que las familias elijan una entidad privada para la escolarización de su hijo.

*Los pibes reciben los diagnósticos en los hospitales y desde los hospitales se los deriva a la escuela... ‘Su hijo es sordo, pero quédese tranquila, usted tiene obra social y le va a cubrir el audífono, vaya a la escuela que le va a cubrir’... es algo que las obras sociales las están cubriendo a todas (Ref. Min.)*

De acuerdo con esto, el circuito más común que recorren las familias con niños sordos responde al siguiente esquema:



- **Promoción de la LSA en el ámbito de salud**

Finalmente, los referentes escolares mencionan que los padres, en general, se enteran de manera tardía -luego de haber agotado otras opciones-, acerca de la posibilidad de que sus hijos con trastornos auditivos, desarrollen la lengua de señas.

Los entrevistados expresan enfáticamente que desde el área de salud, se desconoce o se ignora acerca de la posibilidad de comunicación a través de la LSA. Según señalan, el predominio del oralismo pareciera guiar las orientaciones médicas, limitando las posibilidades a las familias que lo necesiten.

En este sentido, dado que el primer contacto con la problemática de la sordera suele ocurrir en el marco del sistema de salud, los entrevistados consideran que sería importante que los médicos pudieran contar con la suficiente información sobre distintos aspectos de la cultura sorda y sobre la importancia de la lengua de señas para aconsejar a las familias. Como se ha mencionado en otros párrafos, cuanto antes sea el acceso del niño sordo y su familia a las opciones existentes para abordar la sordera, especialmente el manejo de LSA, mayores serán las posibilidades de favorecer su desarrollo afectivo y cognitivo así como también su vínculo con el mundo.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*La mayoría de los chicos que llegan a la escuela (...) tienen un diagnóstico médico. El médico le dice que tiene que usar ese audífono y tiene que hacer un tratamiento de rehabilitación vocal, pero nadie les habla de la lengua de señas, de la importancia de la lengua de señas, entonces cuando llegan, la mayoría de las veces es tarde. Y digo con suerte si vienen a los 4 o 5 años, porque muchos llegan a los 10 ó a los 12 (Eq. Doc.)*

*...si desde el nacimiento, desde el primer segundo esos papás ya son conscientes de que es fundamental hablar en lengua de señas, si se la empiezan a dar ahí, está salvado (Eq. Doc.)*

Entonces, dado que principalmente es el área de salud la que puede intervenir en la detección temprana de la sordera y es clave el rol que puede asumir en el asesoramiento y orientación a las familias, atendiendo a escenarios y contextos diversos; sería muy relevante y oportuno encontrar la manera de articular el sistema de salud y el sistema educativo con el fin de abordar el problema de la sordera de manera integral.

*...un triángulo, la escuela en un punto, los médicos en otro y la familia en el tercero. La escuela necesita contacto con la familia y también con los médicos. (Que las familias tengan) todas las propuestas, la propuesta de los docentes, la propuesta de la lengua de señas, la propuesta del implante, la propuesta del oralismo... y los papás tienen que tener toda la información completa de cómo va a ser la vida del sordo durante toda su vida en crecimiento (...) Falta ese triángulo (Eq. Doc.)*

*El objetivo nuestro es ese, el objetivo: (que) los logros académicos sean exitosos, (que) los alumnos de acá puedan salir leyendo y escribiendo lo mejor posible para un niño de 13 años... (Eq. Dir.)*

### 6.4 La escuela ideal como horizonte

Durante los encuentros, tanto referentes escolares como ministeriales han sido consultados acerca de cómo consideran que sería la “escuela ideal”, como estrategia de indagación para conocer sus expectativas. Lo primero que aparece es que, por un lado, no se puede pensar en términos ideales porque la perfección no existe; por otro, que la diversidad de situaciones con las que trabajan estas escuelas hace que sea difícil generalizar qué pueda ser aquello “ideal” para todos.

*Yo tampoco creo que pueda haber una escuela ideal, porque no podríamos (...) darle a cada uno lo que necesita, es tan amplio (...), es un conjunto de cosas, hay una abanico que no se podría hacer una escuela ideal. (...) (Eq. Doc.)*

*La escuela ideal, no, no existe magia (Eq. Doc.)*

Sin embargo, sí aparecen varios aspectos ligados a lo que podrían considerar el ideal de escuela:

- **Una foto de la escuela ideal para sordos**

La posibilidad de **trabajar colectivamente y articuladamente**, es asociada a la escuela ideal.

*Hay que, dentro de la escuela que tenemos, poder mejorar día a día, a partir de ponernos en contacto para trabajar en conjunto... (Eq. Doc.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Es poner el hombro todos los días en el venir a trabajar, es importante eso, es fundamental y recibir contentos a cada chico que viene, con su problemática diferente, si lógicamente que muchas veces te sentís mal o angustiada porque decís, qué hago con este chico, realmente no sé (Eq. Doc.)*

Entre las expresiones, aparece como el ideal poder trabajar juntos, **adultos sordos y oyentes en una misma aula, en parejas pedagógicas**, eso les remite al modelo de bilingüismo.

*Que sea un docente sordo y un docente oyente, hablantes los dos, obviamente (...) pero que los dos sean docentes, que no pasa, y que los dos sean Bilingües, que tampoco pasa. (Eq. Doc.)*

En este ejercicio imaginario, los docentes hacen hincapié en la profundización del bilingüismo, señalando que para ello sería necesario:

- **que los docentes y los ayudantes de clases prácticas (adultos sordos) estén formados en las dos lenguas,**
- **que las familias se involucren aprendiendo y acompañando a los chicos en su propio aprendizaje de la lengua de señas ,**
- **que los profesionales de gabinete y otros profesionales de las escuelas, también tengan un buen uso de LSA**

*La escuela ideal sería que todos sean hablantes de la lengua fluido, que es el reclamo de los docentes sordos, que no haya intermediarios... (Eq. Dir.)*

*Yo creo que estas tres cuestiones básicas: nosotras formadas, los ayudantes sordos formados y los padres que colaboren y que sepan lengua de señas, es ya como algo ideal (...) y las personas que trabajan en los gabinetes deberían saber lengua de señas (Eq. Doc.)*

*Lo ideal, pienso que sería esto que te decía, que haya profesores sordos que sean maestros de grado, que puedan dar ellos la clase en lengua de señas, hacer un bilingüismo como se hace en las escuelas comunes. (Eq. Doc.)*

*No importa qué materia dictes, si vos te inscribís para trabajar en una escuela de sordos, mínimamente tenés que tener un conocimiento de la lengua (Eq. Doc.)*

Cuando señalan la necesidad de profundizar el bilingüismo, los docentes también resaltan que además de fortalecer el uso de la lengua de señas, habría que mejorar la enseñanza del español.

*Sí me parece que el sordo tiene que aprender ambas lenguas, porque sin el español no puede acceder a la lectura... sí o sí las dos lenguas tienen que estar presentes (Eq. Doc.)*

- **La escuela ideal-----la formación docente ideal**

De las entrevistas surge reiteradas veces en que una de las cuestiones fundamentales para mejorar el proyecto se vincula a la necesidad de reformular la **formación docente y de recibir capacitación específica y adecuada a la enseñanza de sordos en el marco del proyecto de bilingüismo.**

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*Empecemos con el profesorado, que (...) todos los docentes que se van a formar para trabajar con los niños, adultos, adolescentes sordos tengan la lengua de señas... Y con otra carga horaria, porque aparte no es solo el manejo de la lengua, es el manejo dentro de una escuela Bilingüe. Porque (...) yo he recibido practicantes que tienen muy buen nivel de lengua de señas, porque lo aprendieron afuera, no en el profesorado, y no saben cómo hacer para llegar al niño con esa lengua de señas (Eq. Doc.)*

*Que si te vienen a capacitar una persona que nunca en su vida vio un sordo... una capacitación de verdad, sabiendo en qué me venís a capacitar (Eq. Doc.)*

- **El encuadre de la escuela ideal para sordos y/o hipoacúsicos**

Ante el déficit de lineamientos que estructuren las acciones del modelo, disponer de un plan que los oriente formaría parte de la escuela ideal. La necesidad de contar con un proyecto elaborado y compartido, que incluya el seguimiento y acompañamiento a quienes lo llevan adelante, de tener criterios comunes y una coherencia en términos institucionales, son aspectos propuestos al imaginar esa escuela.

*... así como en lengua de señas cada uno se va formando y depende de las posibilidades y el interés (...) no hay una unidad de criterio a nivel de institución (Eq. Doc.)*

*Pero básicamente falta saber a dónde uno quiere ir, desde el modelo educativo, desde la filosofía educativa, desde el momento de entrar como suplente o como titular que te digan acá se trabaja así, este es el modelo. Y un seguimiento también (...) después cada docente (...) puertas adentro hace su adaptación a su modo y al grupo que tiene, pero una línea (...) que dentro de la escuela tiene que existir y no existe (Eq. Doc.)*

En relación con esto, vuelve a aparecer la cuestión del tipo de población que asiste a estas escuelas, donde en la mayoría de los casos no se trata de sordos “puros”. En este sentido, mencionan dos cuestiones: que la escuela esté en condiciones de atender la diversidad de problemáticas que afectan a los alumnos o que la escuela pueda profundizar en el bilingüismo, para lo cual lo ideal sería concentrarse en una población cuya principal característica sea la sordera.

*Que sea bilingüe pero que también esté atenta a toda la diversidad de chicos que ingresan a las escuelas, yo voy a hablar por la población que tenemos hoy (...) Pero la verdad que hoy por hoy es complejo, hay mucha diversidad (Eq. Dir.)*

*Si yo tuviera que decirte que querría, qué escuela querría, querría una escuela con sordos puros (...) donde uno realmente pueda trabajar el bilingüismo, la lengua de señas, lengua española escrita, (...) darle oralismo (...), trabajar con todo lo que tiene que ver con leer los labios y estimulación auditiva a los que tienen posibilidades. (Eq. Dir.)*

*Mirá la escuela ideal sería la escuela que estuviera totalmente integrada, tanto con la comunidad sorda como con la comunidad oyente, reconocida por los sordos, que al interior de la escuela todos manejen una lengua de señas, pero que también manejen una lengua escrita de excelencia, porque se habla mucho de la lengua de señas pero se habla poco del nivel de la escritura, no ya del alumno, estoy hablando del docente (Ref. Min.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

Asimismo, los entrevistados refieren a que sería importante poder contar con un equipo especializado en la estimulación auditiva en chicos con implante.

*Yo quisiera tener grupos implantados, o sea grupos de grado de chicos implantados y además un gabinete especializado para trabajar la estimulación auditiva en chicos implantados, ahora que sucede, las especializaciones para trabajar con esos chicos son carísimas (Eq. Dir.)*

- **El sueño continúa, completando la trayectoria escolar (tradicional o alternativas)**

Los entrevistados resaltan que en el horizonte que debería guiar la propuesta debería estar la posibilidad de que los alumnos puedan continuar su escolaridad en el nivel secundario.

*El modelo que yo tengo en la cabeza, es formar a un alumno que pueda pasar a la secundaria y estudiar. Después, lo que pase en la vida es otra cosa, pero mi idea es esa, que con un intérprete pueda llegar a cursar una secundaria... (Eq. Doc.)*

También mencionan la importancia de permitirse pensar y proponer otras alternativas posibles, no atadas a la escuela tradicional, modelos no graduados que los habiliten a no quedarse amarrados a lo ya conocido

*La escuela fue creada hace antaño para otra cosa, esto de las edades, con otros sistemas ¿Por qué todos los chicos de 8 años tienen que estar en 3er grado y les tiene que interesar lo mismo? No, hay otros modelos, existe una educación de otro tipo en el mundo planteada, y no tan moderna, como la Montessori por ejemplo que es de 1909, donde el niño puede hacer un desarrollo, intelectual y pedagógico, guiado por sus propios intereses y motivaciones y por un docente que “sabe”, las cosas que tiene que saber (Eq. Doc.)*

*(Sobre opciones para organizar los grupos o los grados) Hay chicos que tienen una falencia grande en lengua, por ejemplo, pero son buenos en matemáticas, entonces pueden tener un 1° grado de lengua y un 3° de matemática. Pero ¿por qué? porque la matemática es otro lenguaje totalmente distinto, podríamos hablar en chino y el lenguaje en matemática seguiría siendo el mismo (Eq. Doc.)*

- **La escuela ideal, en base a experiencias internacionales**

Junto con el uso masivo de la lengua de señas también surgen varias propuestas inspiradas en modelos existentes en otros países como ser Estados Unidos, Canadá.

Entre los aspectos que destacan de otros lugares, mencionan aquellas propuestas donde se ve fortalecida la “cultura visual”, lo cual abarca la disposición del espacio, construcciones acordes (paredes divisorias internas que permitan el paso de la luz), el modo de sentarse en las aulas (para que permita que todos se puedan ver entre sí e interactuar) e, incluso, la posibilidad de trabajar cotidianamente con registros fílmicos de las clases aprovechando el uso de la tecnología existente.

*Muy luminoso, por ejemplo, (...) siempre tiene que haber algo traslúcido, algo que pase la luz, que yo sepa que el espacio está ocupado o vacío. Porque ustedes oyen voces pero yo no, no sé si la escuela está vacía o hay gente ocupada (...)(Eq. Doc.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

*(el espacio dispuesto como para) que los compañeros se puedan hablar entre sí, pantallas verdes, porque en cualquier momento se puede filmar. Es muy importante filmar, la lengua de señas necesita registro filmado (...), no en un lugar de la escuela, es todo el tiempo (Eq. Doc.)*

*Mucha cultura visual, por ejemplo mucho arte y mucho arte que expresa cosas de la cultura sorda y de la lengua de señas. Se estimula eso, se estimula esa identidad porque afuera de la escuela no está, solamente está en la escuela. Por ejemplo, lo que recuerdo que vi, toda una sala de arte, está bien que era de secundaria, pero bueno es un ejemplo, montañas y ríos con las manos, un objeto, era una pintura con río, relámpagos, pero todas las manos están involucradas (Eq. Doc.)*

También el trabajo conjunto con las familias, especialmente con los niños más pequeños, y el hecho que todos absolutamente todos manejen la LSA, son experiencias vivenciadas en otras escuelas fuera de la Argentina que resultan modelos a imitar según los entrevistados.

*La escuela de sordos de Fremont, en California, es el sueño de una persona sorda (...) Tiene muchísima cultura visual (...) A ver cómo lo puedo explicar: en primer lugar cuando uno entra, no se sabe quién es sordo y quién es oyente, ¿por qué?, porque todos hablan en lengua de señas en el mismo nivel, todos, y todo el tiempo, lo cual no quiere decir que no enseñen inglés, son muy exigentes en la enseñanza del inglés, pero bueno, inglés es una materia, la lengua es lengua de señas, es decir que es constantemente, hasta el director habla en lengua de señas, todos hablan en lengua de señas. (Eq. Doc.)*

*Por ejemplo los más chiquitos, bebés, con los padres, clases con los padres, (...) con sordos, espectacular. Los chicos muy chiquitos estaban compartiendo una merienda con los padres y había maestro sordo, maestro oyente, todos hablando en lengua de señas, los padres aprendiendo lengua de señas y viendo un trabajo que habían hecho los chicos (Eq. Doc.)*

**Finalmente, entrecruzando lo ideal con lo real, expresan que sería importante poder encontrar un equilibrio entre el modelo que propone la prevalencia de la lengua de señas y el que plantea la lengua oral, respetando las necesidades y posibilidades de los alumnos y sabiendo aprovechar las ventajas de los distintos modelos.**

*Yo no soy fundamentalista, la verdad, yo no creo en los extremos: ni el oralismo puro, ni bilingüismo puro. Me parece que hay encontrar un equilibrio y estar, sostener y mantenerse en ese equilibrio, lo que me gustaría es esto: respetar la diversidad de los chicos (Eq. Dir.)*

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

### 7. Síntesis y sugerencias

Como síntesis general del recorrido realizado en este estudio, la experiencia de las escuelas bajo análisis muestra, como se ha descripto en el cuerpo del informe, que el uso de la lengua de señas ha surgido como una necesidad básica de comunicación. Los referentes entrevistados acuerdan en que, actualmente, estas instituciones se encuentran en un proceso de transición hacia el bilingüismo como horizonte pedagógico y conceptual.

Atendiendo al propósito del estudio “Haciendo Foco” –dar una primera mirada a la propuesta bilingüe en las Escuelas Magnasco y Ayrolo –, cabe indicar que estas instituciones educativas presentan una singularidad o especificidad que invita a reflexionar, en principio, sobre dos cuestiones:

- La compleja condición de la población escolar que asiste a estas instituciones
- El concepto de bilingüismo en tanto *“enfoque sociolingüístico, ideológico y pedagógico en las escuelas para personas sordas”*<sup>9</sup> y su alcance en el contexto de la población escolar que asiste a estas escuelas.

Estas cuestiones en juego resultan muy relevantes al momento de comprender el contexto, los desafíos y logros en estas escuelas. El escenario que presentan actualmente dista mucho del que presentaban estas instituciones en sus orígenes. Hoy en día, la mayor parte de los niños, jóvenes y adolescentes que asisten además de ser sordos o hipoacúsicos manifiestan otras características que requieren ser atendidas, como trastornos emocionales y/o cognitivos que dan cuenta de necesidades educativas especiales. A este escenario, se suma la condición de vulnerabilidad socio-económica que caracteriza a gran parte de la población escolar.

Sin embargo, el corpus conceptual del bilingüismo, como las experiencias de modelos escolares de enfoque bilingüe, refiere a personas sordas e hipoacúsicas pero, en general, no alcanzan para responder a la diversidad de situaciones que presenta la población de alumnos en estas escuelas.

Este último punto resulta clave para comprender la dinámica de las instituciones bajo estudio. Esta situación supone una complejidad mayor a la hora de implementar una propuesta bilingüe, ya que no se trata sólo de sordera y muchos de los desafíos y necesidades de estas escuelas se derivan de esta problemática que atraviesa la gestión institucional tanto en sus aspectos pedagógicos como organizacionales.

A su vez, según los entrevistados, pareciera que en el imaginario colectivo habría una percepción desfavorable sobre estas instituciones y que además éstas no parecieran ser la primera opción elegida por los padres, sino que por el contrario, ellos se esforzarían por recurrir a centros educativos privados (confesionales o no) especializados en la materia o a escuelas de educación común. Si bien en este estudio no se consultó a los padres y por lo tanto no se puede dar cuenta de su opinión, la percepción de los entrevistados acerca de que estas escuelas no serían la primera opción, podría también estar asociada a cierta falta de información en las familias o bien a la propia resistencia de las familias oyentes para asumir la singularidad de sus hijos<sup>10</sup>.

<sup>9</sup> Documento de trabajo “Haciendo Foco: sordera, Bilingüismo e inclusión educativa” (SSIEyCP, ME-GCBA), abril de 2013.

<sup>10</sup> Cabe señalar que, dado que no se indagó entre las familias, se desconoce efectivamente cuánto saben acerca de estas escuelas, cuál sería su imagen y qué criterios tienen en cuenta al momento de inscribir a sus hijos en las instituciones.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

Muchos de los alumnos que llegan a estas escuelas han pasado por otras instituciones en las que no han podido avanzar, con la frustración que eso supone para el niño y su familia y el consecuente retraso en el aprendizaje. Esta es también una situación común, con la que trabajan estas escuelas que han ido dando respuestas a las distintas necesidades de su alumnado.

Con el fin de profundizar el trabajo que vienen realizando las escuelas, es vital:

- atender todo esfuerzo que se dirija a la formación docente y la capacitación continua en LSA, la consulta y participación de especialistas en la enseñanza del español como segunda lengua,
- la articulación con organizaciones y referentes de la comunidad sorda,
- así como a la participación y/o formación de profesionales docentes y no-docentes para la atención y enseñanza de alumnos con características complejas y necesidades múltiples como los que asisten a las escuelas bajo estudio.

Estas cuestiones se desarrollan a continuación y considerando los resultados de este estudio exploratorio, se puntualizan algunas consideraciones y sugerencias.

### El bilingüismo

El bilingüismo, que ya lleva 10 años en las escuelas, continúa aún en un proceso de construcción. Su definición no pareciera ser entendida de manera homogénea entre los entrevistados. Como se ha mencionado, al indagar sobre qué se entiende por bilingüismo, no surge espontáneamente la referencia a las dos lenguas en todos los casos. Muchos referentes escolares sólo mencionan el uso de la LSA, otros incluyen al “español” pero algunos lo hacen sólo en su forma escrita y otros también mencionan el español en su forma oral.

Lo que sí resulta unánime es la coincidencia en que el bilingüismo está en un proceso y que este proceso se percibe como etapas a lograr, construidas a partir de la experiencia en estas escuelas: Lengua de Señas, español en su modalidad escrita, español en su modalidad oral cuando esto resulte posible para el alumno.

Se reconoce que el cambio de modelo hacia el bilingüismo resultó un umbral tanto para los docentes como para los alumnos. Desde la perspectiva de los docentes, resultó ser un antes y un después del uso de la LSA. Esto marca una gran diferencia en relación con la formación oralista que recibieron y la modalidad en que abordaban sus clases. El cambio de paradigma afecta el quehacer cotidiano y resulta aún necesario alcanzar ciertos acuerdos y criterios uniformes sobre la manera de abordar la práctica escolar.

Cabe también mencionar que los docentes, incluso muchos de los que provienen del paradigma oral, si bien entienden y apoyan el surgimiento del bilingüismo como una necesidad de las dos escuelas en estudio, reconocen que en el modelo oralista disponían de estrategias de enseñanza más desarrolladas. En este sentido, señalan que la posibilidad de recuperar algunas de ellas, es uno de los desafíos que el bilingüismo debería atender.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

La percepción de los entrevistados, respecto de los alumnos, es que a partir del bilingüismo, la convivencia escolar entre pares y con los adultos, ha mejorado. El escenario hoy se caracteriza por un diálogo más rico en expresiones, emociones y vivencias compartidas que hasta el momento estaban ausentes.

### **LSA – el primer paso**

Se podría decir que en las escuelas en estudio con el acceso a la LSA, se ha alcanzado un primer peldaño como paso necesario para lograr y dinamizar la comunicación entre alumnos y maestros. Es unánime la valoración positiva sobre el uso de la LSA entre los alumnos y docentes dentro del ámbito escolar. Dadas las características de la población de estas escuelas, proveniente en su mayoría de familias oyentes que no manejan la LSA, se ha necesitado destinar un importante esfuerzo para promover, incorporar y generalizar su uso en la escuela.

Como se ha dicho, los alumnos llegan en su mayoría, con pocas herramientas de lenguaje y en muchos casos sólo con alguna gestualidad, pero sin una lengua que les permita estructurar el pensamiento y poder acceder a operaciones más complejas y abstractas, como por ejemplo, poder comprender un cuento infantil, si no se tiene una estructura que posibilite captar el universo simbólico.

La LSA ha permitido una comunicación fluida y espontánea, haciendo posible una comunicación “social” más allá de lo estrictamente escolar, que involucra los contenidos curriculares. Se celebra entonces el avance de la LSA en las escuelas pudiendo actualmente entender al alumno y sus vivencias dentro y fuera de la escuela y acceder a su mundo emocional.

Un punto importante es que el uso de la LSA ha surgido como una necesidad de comunicación en estas escuelas y este no es un punto menor, ya que los docentes han tenido que compartir la enseñanza de la currícula, con la enseñanza de la LSA. Es decir, sin lengua, no se puede enseñar y este paso –que es primero y necesario- hace que la incorporación del español escrito, se vea en algún sentido demorado.

### **El español escrito**

El abordaje de la enseñanza del español escrito representa un importante desafío en la experiencia que han relatado los referentes consultados. Avanzar en esta línea, como ya se mencionó, exige el esfuerzo previo de la incorporación de la LSA en alumnos que no la han aprendido desde la cuna y que además acceden tardíamente a la escuela. Por otro lado, se requiere construir y/o revisar las estrategias didácticas para la enseñanza del español escrito con LSA, así como la presencia de esta temática en la instancia de formación y de capacitación continua.

Al momento de enseñar el español escrito a partir de una lengua ágrafa, como es la LSA, se observan incertidumbres compartidas entre los docentes y un esfuerzo dirigido hacia la búsqueda de mejores estrategias de enseñanza. Entre los principales desafíos está el que los docentes no cuenten con un nivel de conocimiento homogéneo en LSA; además, se debe recordar que la población escolar presenta otras necesidades que atender asociadas a la sordera que pueden dificultar el aprendizaje y finalmente, que al ser una segunda lengua, requieren contar con

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

estrategias didácticas específicas. A partir de estas cuestiones, surgen algunas referencias a demandas concretas sobre recursos pedagógicos y didácticos.

Entre las cuestiones para mejorar el nivel de LSA y para abordar la enseñanza del español escrito se mencionan las experiencias internacionales, la formación docente y las capacitaciones, así como la disponibilidad de otros recursos pedagógicos y didácticos.

Por otro lado, se sugiere adaptar el diseño curricular tomando en cuenta las necesidades que contempla el proyecto de bilingüismo. En este sentido, tal como lo proponen los propios entrevistados, el trabajo realizado con el Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras puede resultar orientador en relación con la enseñanza de una segunda lengua. Dejar asentado allí contenidos, didácticos y estrategias, es una manera de compartir de manera masiva y al alcance de todos los profesionales docentes, experiencias y propuestas posibles para enseñar a niños y niñas con trastornos auditivos.

### **Algunas consideraciones sobre la Formación Docente**

La formación docente para educación especial con orientación a poblaciones con discapacidad auditiva, es un desafío a considerar. El bilingüismo debiera ser abordado desde la formación docente inicial destacando sus virtudes y previendo desafíos a enfrentar.

Abordar la formación docente mediante LSA, resulta nodal para fortalecer luego -en la práctica cotidiana- el bilingüismo. Si bien se ha dado más lugar a la LSA dentro de la formación, ésta aún no resulta suficiente.

Una cuestión que cabe considerar es la idea de que la formación docente y la formación de LSA sean de manera integrada y no aislada. Actualmente se enseña la LSA en ciertos talleres. A su vez, sería importante garantizar la convocatoria de especialistas en segundas lenguas que puedan brindar la formación y capacitación necesaria para formar a los docentes en esta especialidad.

Ahora bien, desde la formación no puede desconocerse la necesidad de brindarle a los futuros docentes herramientas necesarias para acompañar su tarea ante poblaciones que no sólo presentan problemáticas auditivas sino de otra índole como ya se ha mencionado en puntos anteriores. Disponer de estrategias acordes a la población que atienden, favorece el proceso de enseñanza y de aprendizaje.

La formación docente con esta orientación presentaría dos perfiles de aspirantes, debiendo considerarse: 1) formación docente para oyentes, y 2) formación docente para sordos. En función de ello, resulta importante analizar las condiciones y características que se ofrecen para la formación docente de los adultos sordos que se desempeñan o desempeñarán como ayudantes de clases prácticas en LSA y/o de quienes serán docentes frente al aula.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

### **Sobre las Capacitaciones**

Para llevar adelante el bilingüismo, pareciera que las capacitaciones quedan sujetas al interés y voluntad particular de los docentes. El Ministerio provee de capacitación en LSA y si bien son valoradas por los docentes, los cursos brindados parecen no alcanzar a cubrir sus necesidades de capacitación. Se requieren cursos que permitan acceder a un nivel más avanzado de la lengua. Esta es la razón por la que algunos docentes recurren a capacitaciones privadas y aranceladas, situación por la cual se establecen diferencias con quienes no pueden costearlas.

Por otro lado también se requieren capacitaciones en estrategias de enseñanza con LSA. Hay una brecha entre capacitar en el manejo de LSA y en cómo enseñar contenidos curriculares mediante LSA.

Es por ello que sería conveniente revisar las propuestas formativas con la idea de elaborar un plan de capacitaciones necesarias, impulsado desde el Ministerio, para profundizar la propuesta.

La capacitación, entonces, debe permitir profundizar en:

- La LSA en sí, ya que el nivel de conocimiento de la LSA no resulta homogéneo entre docentes y algunos consideran tener un importante déficit aquí.
- En estrategias pedagógicas y didácticas para enseñar contenidos curriculares con LSA.
- En estrategias pedagógicas y didácticas para la enseñanza del español y/o la incorporación de especialistas en la enseñanza del español como segunda lengua. Aquí se puede pensar en un trabajo articulado entre la Dirección de Educación Especial y la Dirección Operativa de Lenguas Extranjeras.

Finalmente, en relación con la capacitación, también se menciona la población de adolescentes y jóvenes que forman parte de la matrícula de las escuelas Magnasco y Ayrolo.

Estos alumnos requieren apoyo escolar y asisten a talleres en contra turno. En los últimos años se han fortalecido en estas escuelas los espacios de talleres de oficios con acreditación para fomentar la salida laboral. Esto de algún modo, exige que quienes dictan los cursos tengan manejo de LSA. Se suma entonces, a la especificidad del curso (electricista, carpintero, entre otros), la necesidad de poder enseñar con LSA los contenidos técnicos.

Por otro lado y pensando en la salida laboral de estos jóvenes, le cabe al Ministerio, pensar también acerca de una articulación entre Educación Especial y la Gerencia Operativa de Educación y Trabajo.

### **El trabajo con las familias**

Desde esta perspectiva bilingüe, es necesario que las familias acompañen este proceso, y especialmente las familias oyentes, que son mayoría y no manejan la LSA.

El niño pasa no más de 6 horas en la escuela, el resto del día y fines de semana, debe sostener comunicación con su entorno y evitar quedar aislado del mundo. Desde las escuelas se ofrecen cursos para aprender LSA para los adultos, sin embargo parece ser que la asistencia no es masiva. Habrá entonces que trabajar mucho con las familias, desde el reconocimiento de la discapacidad hasta la necesidad de comunicarse en un mismo código con los niños (LSA).

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

La búsqueda constante de estrategias que fomenten el uso de LSA dentro y fuera del ámbito escolar, está presente en las perspectivas de los entrevistados. El uso de la biblioteca escolar, para retirar libros con DVD (con la historia en LSA) y leerlos en el hogar, es un ejemplo de propuesta de una actividad que puede compartir la familia oyente y el niño sordo. Este tipo de actividades promueven la integración -por fuera de la escuela- para estimular al niño en su contexto.

### **Organización escolar**

Hay una multiplicidad de actores que se desempeñan en estas escuelas además de los docentes de grados y curriculares. Los intérpretes y ayudantes de clases, gabinetistas, docentes de talleres, educador de la voz, entre otros. Los intérpretes y ayudantes de clases prácticas son dos figuras relativamente novedosas en el plantel escolar.

Los ayudantes de clases prácticas son adultos sordos, que se han incorporado a estas escuelas en los últimos años con la finalidad de interactuar y difundir la “cultura sorda” dentro del ámbito escolar y se vinculan por un lado con los niños sordos y por el otro con los docentes oyentes en pos de colaborar en el aula.

La articulación de docentes de grado y estos adultos sordos queda librada al vínculo interpersonal y la voluntad de cada uno y la decisión de interactuar y trabajar de manera conjunta. En algunos casos hay mayor interacción y en otros el maestro de grado planifica y diseña las actividades y contenidos a exponer, se los comparte al ayudante para que esté al tanto o exponga en LSA.

Por su parte, los ayudantes de clases prácticas de LSA disponibles en las instituciones parecen ser pocos y además con presencia “part time”. Asisten a las escuelas 3 veces por semana, lo cual en cierta medida dificulta la planificación de un trabajo articulado, continuo y sostenido a modo de pareja pedagógica con los respectivos docentes. A eso se le suma, que mayoritariamente no poseen formación docente, sólo su condición de sordos los habilita para estar en el aula.

En algunos casos, los intérpretes por decisión institucional no ingresan al aula (salvo excepciones), de este modo se favorece el uso práctico de la LSA, en aquellos docentes que tienen más dificultades.

Entonces, a partir de las entrevistas se evidencia que el rol principal de estos ayudantes es contribuir a la transmisión de aspectos, actitudes y eventos en relación con el “ser” sordo. En función de ello, son más referentes de la “cultura sorda” que referentes escolares estrictamente en lo que compete a la enseñanza de contenidos curriculares.

Por otro lado, parecería que existe una expectativa por parte de la comunidad sorda, de que sólo haya docentes sordos en las escuelas, por lo cual también será una cuestión a trabajar la integración entre docentes oyentes y sordos.

Finalmente, según las entrevistas, el nivel secundario pareciera presentar otra dinámica. En el nivel medio se integran los alumnos con discapacidad auditiva en escuelas de educación común. El dictado de clases se caracteriza por la presencia constante de un intérprete que traduce lo que el profesor expone. Cabe preguntarse aquí, si en el nivel primario, resultan explícitas las funciones y

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

responsabilidades de los intérpretes y de los ayudantes de clases prácticas en LSA, cuestión que sería deseable y ordenadora tanto para los principales involucrados, como para los docentes.

### **Rol de las asociaciones de sordos en el ámbito escolar**

Las asociaciones y organizaciones no gubernamentales asisten al niño y a su familia en lo que refiere a diferentes aspectos de su identidad, derechos u otras orientaciones que en este caso puntual remiten a la cultura sorda.

De acuerdo a la opinión de los entrevistados, la participación que se ha logrado por parte de miembros de la comunidad sorda dentro de las escuelas, es altamente valorada por sus propios miembros, dado que a partir de la propuesta de bilingüismo reconocen que es la primera vez que son convocados y tenidos en cuenta a la hora de constituir una mesa de diálogo en torno a lo que refiere a la educación de los niños y niñas sordo/as o con trastornos auditivos.

Sin embargo, aún no parece que se hayan construido canales orgánicos para la participación de las organizaciones en las escuelas. De las entrevistas, surge que los niños, por ejemplo, reciben ciertas informaciones provenientes de asociaciones vinculadas a la población de sordos, por vías informales, sin seguir la vía jerárquica o formal que ordene la circulación de información en el ámbito escolar.

En función de ello, podrían revisarse los procedimientos para encontrar la mejor manera de institucionalizar las comunicaciones e incluso considerar instancias y/o soportes de las escuelas para su difusión. Por ejemplo, cuando se difunden actividades para sordos a los niños, se podría destinar una cartelera a este tipo de informaciones en las escuelas. Será importante encontrar un equilibrio que permita a las escuelas nutrirse de la información y experiencia que poseen estas organizaciones y a su vez mantener las decisiones sobre la temática pedagógica y organizacional de la enseñanza en la institución educativa.

### **Las escuelas en el contexto de la educación para personas sordas**

Una vez recorridas aquellas consideraciones que se pueden pensar para continuar con la línea de trabajo que llevan las escuelas en estudio, sería propicio poder mirar también la experiencia de estas dos instituciones en un horizonte más amplio, el de la educación de las personas sordas. Aquí entran en juego otros espacios, como las ofertas de gestión privada, que tienen otras líneas de trabajo, pero también otro perfil de alumnos y el ámbito de la salud, cuya propuesta terapéutica parece asociarse a un modelo “oralista” condicionado por el implante coclear.

En este sentido cabe pensar en la necesidad de una instancia que convoque de forma conjunta a las áreas de educación y salud para intercambiar información y experiencias que visibilicen la complejidad del tema y la diversidad de casos, sus trayectorias de vida, sus logros y desafíos.

Este punto es de vital importancia ya que el área de Salud interviene o debiera intervenir primeramente a partir de la detección temprana. En este sentido se hace importante que se pueda brindar un asesoramiento acerca de escenarios posibles para que el niño sordo tenga potencialmente garantizado un desarrollo pleno. Esto, como se ha visto, es mucho más importante aún en el caso de las familias oyentes.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

Sin intención de generalizar y considerando la población de las escuelas en estudio, este diálogo y articulación son necesarias a la luz de la importancia de poder trabajar con las familias muy tempranamente, quienes requieren orientación en el manejo de la LSA y en el conocimiento de cuestiones que hacen a la cultura sorda, situación que en los alumnos de estas escuelas se ha visto como indispensable. Si el/la niño/a debe aprender la LSA, sus familias también, entonces acompañar a las familias es un punto que tendría que ser considerado seriamente desde la gestión ministerial, tanto desde el área de educación como de salud.

La persona con discapacidad auditiva, como sujeto de derecho, debiera poder tener a disposición todas las posibilidades de comunicación que se adecuen a sus necesidades y que sus familias puedan elegir los tratamientos médicos y su incursión educativa teniendo acceso a toda la información disponible desde el primer momento.

Resulta entonces imprescindible una instancia donde se pongan en diálogo los marcos de abordaje y las diferentes perspectivas, considerar todos los recursos disponibles para que las personas sordas puedan desarrollar su vida de la mejor manera posible, sin lesionar derechos, ni generar demoras en el acceso a una lengua.

### **En prospectiva...**

A partir de la información que aporta este primer abordaje de evaluación, se trasluce la complejidad que atraviesan estas escuelas en base a la diversidad de problemáticas que presenta la población que asiste. Se han visto sus logros, especialmente por el uso de la LSA e identificado una serie de necesidades, principalmente de formación y capacitación que se requieren para continuar el proyecto.

Se presenta mucho trabajo por delante con la posibilidad de articular con otras áreas del ministerio, como la Dirección Operativa de Lenguas Extranjeras o la Gerencia Operativa de Educación y Trabajo.

Asimismo, el tema no se agota aquí y al problematizar la situación de la educación de los niños sordos en el contexto de las diferentes ofertas educativas y la propuesta de salud, surgen nuevos interrogantes. ¿Qué nivel de conocimiento y qué valoración tiene los padres de niños con discapacidad auditiva acerca de las escuelas en estudio? ¿Cuáles son los criterios de selección de las escuelas por parte de estos padres? ¿Cómo es la propuesta de otras escuelas estatales y privadas para niños con discapacidad auditiva y trastornos del lenguaje? ¿Qué nivel de conocimiento se tiene en referentes del área de salud acerca de la importancia de la LSA en personas sordas? ¿Cuál es la perspectiva de los referentes de institutos de formación y capacitación docentes sobre la formación de docentes para sordos? son algunas de las preguntas que se puede plantear.

Las escuelas Magnasco y Ayrolo se encuentran en un proceso de trabajo que, como ya se mencionó, se fue desarrollando como respuesta a las necesidades de su población escolar. Este informe muestra una primera mirada sobre el tema. Los interrogantes, como los planteados anteriormente y otros que se puedan elaborar muestran la necesidad de dar la palabra a otros actores de la comunidad educativa y abren la posibilidad de continuar la evaluación diseñando un dispositivo que permita seguir avanzando en la comprensión del tema.

## Haciendo Foco (sordera, bilingüismo e inclusión educativa)

---

### 8. Bibliografía consultada

- “Trayectorias educativas integrales y configuraciones de apoyo para niños, jóvenes y adultos sordos, hipoacúsicos y para niños oyentes con trastornos del lenguaje”, pag.16.
- Documento de trabajo “Haciendo Foco: sordera, Bilingüismo e inclusión educativa” (SSIEyCP, ME GCBA), Abril 2013.
- Ley ABA N°672/2001 Publicado en el Boletín Oficial CABA N° 1347 el 26/12/2001.
- Documento escrito entre la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación del GCABA, la Comisión para la Plena Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad (COPIDIS) y la Confederación Argentina de Sordos (CAS), en el año 2011.
- Fourcade, Beatriz y Horas, Martha (Año?). Educación bilingüe para sordos: algunas ideas y reflexiones. Universidad de San Luis.
- Grosjean, Francois (Año, s/d). *El derecho del niño sordo a crecer bilingüe*. Suiza: Universidad de Neuchatel.
- Macchi, M. y Veinberg, S. (2005). Estrategias de prealfabetización para niños sordos. Buenos Aires: Novedades Educativas. En Ministerio de Educación de la Nación, Coordinación Nacional de Modalidad de Educación Especial (2010). *Aportes para la alfabetización en educación especial. Alumnos ciegos, disminuidos visuales, alumnos sordos e hipoacúsicos*.
- Massone, Curiel (Año, s/d). Comunidad sorda argentina: otra minoría lingüística.
- Massone, Ma. Ignacia (Año, s/d). “El niño sordo como individuo bilingüe y bicultural.
- Ministerio de Educación de la Nación, DiNIECE (2011). *Relevamiento Anual 2011*. Ciudad de Buenos Aires.
- Ministerio de Hacienda del GCBA, Dirección General de Estadística y Censos (2011). *Encuesta Anual de Hogares 2011*. Ciudad de Buenos Aires.
- Reynoso, Adrián (30 de junio de 2001). *La participación de la comunidad sorda*. Trabajo presentado en el Primer Congreso Provincial “Educación y Sordera en el Siglo XXI”, La Plata, Argentina.
- Skliar, Carlos (2003). *La educación de los sordos*. Recuperado de: <http://www.escritorioeducacionespecial.educ.ar/datos/recursos/pdf/skliar-educacion-sordos-2003.pdf>
- Skliar, Carlos (Año, s/d). *La formación de maestros –sordos y oyentes- para la educación de sordos desde la perspectiva de la diferencia*. Río Grande do Sul: Programa de Posgraduación en Educación, Universidade Federal Do Río Grande do Sul, Núcleo de Investigaciones en Políticas Educativas para Sordos.
- Skliar, Carlos y Lunardi, Marcia Lise Lunardi (1999). Estudios sordos y estudios culturales en educación. Un debate entre maestros oyentes y sordos sobre el currículo escolar. *Revista El Bilingüismo de los Sordos*. Santa Fe de Bogotá.